



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Deutsche Bibelauszüge des Mittelalters zum Stammbaum Christi mit ihren lateinischen Vorbildern und Vorlagen

Vollmer, Hans

Potsdam, 1931

I. Das Heidelberger Mischgedicht (Roseum memoriale)

[urn:nbn:de:hbz:466:1-68365](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-68365)

Texte.

Das Heidelberger Mischgedicht.

[Für den Rhythmus der deutschen Strophen ist zu beachten, daß Diphthonge und Doppelvokale in Eigennamen vielfach zweijilbig zu lesen sind. So ist z. B. die Zeile »dem Moisi und Aron« nicht sechs-, sondern achtjilbig.]

Erste lateinische Vorrede.

1^r Considerans historie sacre prolixitatem necnon et difficultatem, quorundam quoque circa studium sacre lectionis (maxime illius que in 5 historie fundamento versatur) negligentiam, volentibus quasi in sacco quodam memoriter tenere narrationes historiarum temptavi seriem sanctorum patrum, a quibus per leviticam et regalem tribum Christus originem habuit, cum eorum operibus in unum opusculum redigere, quo et a studiosis possint facile pre oculis habita memorie commendari 10 et omnibus legentibus utilitas conferri. In quo quidem non facilem laborem assumpsi, cum brevitati secundum datam formam ita studui, ut nichil de veritate historie detruncarem; sed ab Adam inchoans per patriarchas, iudices, reges, prophetas et sacerdotes eis contemporaneos usque ad Christum et ad sacrum Evangelium inclusive, qui est finis noster, 15 ordinem perduxim.

Zweite lateinische Vorrede.

Caritatis intuitu ob prolixitatem necnon et difficultatem sacre lectionis, quae in historie fundamento versatur, temptavi seriem sanctorum patrum, a quibus Christus per leviticam et regalem tribus originem ha- 20 buit, in unum opusculum redigere. In quo librorum Geneseos, Exodi, Levitici, Numeri, Deuteronomii, Josue, Judicum, Ruth, Regum, Evangeliorumque singula capitula lectoris initialiter intellectui mancipando ita brevitati studui, ut tamen de veritate et integritate possetenus nichil detruncarem, et ab Adam inchoans per patriarchas, duces, iudices, reges, 25 prophetas et sacerdotes eis contemporaneos usque ad Christum, qui est finis noster, non sine difficili labore ordinem perduxim, quatenus narrationes historiarum a studiosis facile possint memorie commendari.

4. Considerans] Deutlich [schwebt dem Verfasser als Muster bei dieser Vorrede II Machab. 2, 25ff. vor. 5. quorundam] Zwingli: scholarium. 6. negligentiam] Zw + quorundam quoque ex inopia librorum imperitiae soli suae solatia quaerentium. 7. tenere] Zw: retinere. 10. quo] Zw: quod et fastidientibus prolixitatem propter subiectam oculis formam animi sit oblectatio. 11/12. laborem] Zw + immo negocium plenum vigiliarum. 15. et ad . . . noster] Zw: finem nostrum. 16. ordinem] Zw: originem.

Deutsche Vorrede.

1^v Die bibel kurz bin ich genant
und kum mit großer müg zu landt;
durch all capittel zöig ich an,
5 was man dar junne soll verstan,
doch mit dem a b c fast licht;
das c dem z hym teutschñ wicht,
das w auch das q verdringt,
sin zal sust heder büchstab bringt.
10 Ob hemants het zu singen lust:
in gfangs wis hat es keinen gebrust;
und welcher nit verstund latin,
nem für das teutsch, das ander laß er sin.

Sant Lucas meldt, wie Joseph kam
15 von Hely her bis uf Adam.
Verwundert hat es manchen sêr,
wâ heder nam geschriben wêr:
Ich, bibel kurz, dichs underricht,
ouch laß ich unterwegs nicht
20 zu sagen, welche priester waren,
propheten, ouch zu welchen jaren,
und welche israhelisch sind; —
wer das verstet, ist kunsthalb nit ein kind.

Die bibel kurz diser bücher geteutschet:

25	Genesis	Josue	Quattuor libri regum
	Exodus	Judicum	Quattuor ewangeliste
	Leviticus	Ruth	Ad Romanos.
	Numeri		
	Deuteronomii		

30 [Astripotens celum, terram, speram, mare, germen
format, sidus, aves, cete pecusque hominem.

Bis duo post requiem currunt fluvii, prohibetur

3. So ist die Zeile am Rande verbessert; im Text zunächst, dann durchgestrichen: mit größer müg kum ich zu landt. 6—9. So sind die 4 Zeilen unter der deutschen Vorrede verbessert; im Text ursprünglich: ouch ler ich mit dem a b c / eins zwey dry oder me (oder me« verbessert in »und witter«) / eim heden büchstab wol gelingt / sins büchs capittel zal er bringt. — Das ist aber größtenteils wieder durchgestrichen, ebenso Verbesserungsversuche am Rande, rechts: doch XX büchstab findest du / vom a gezelt bis uf das u / zwenzig büstaben findest du /; links: doch (ouch) lichtlich / hör eben, leser, merck noch (zu) me / witter. 16. im Text ursprünglich, dann durchgestrichen: mich hat selbs oft verwundert sêr. Unser Vers folgt der Verbesserung am Rande. 23. wer das verstet] ursprünglich: welcher das weißt (durchgestrichen), dann: wer das recht verstet, — wovon das »recht« wieder gestrichen. 32. N: prohibentur.

Adam, nomina dat. Eva fit osse viri.
 Consensu peccant, excusant; de paradiso
 pulsos vestit, ad hunc ne redeant prohibet.
 Dona placent Abel; Cayn hunc necat et fugit inde
 desperans, generat, hinc perit. Eva parit.]

- 5
 2^r Der Abel frum das opfer gab,
 Cayn brach ihm sin leben ab.
 Der todschlag got verdroß,
 fragt, wa sin brüder were.
 Lamech Cayn erschöß. 10
 Seth der gebar Enos.
5. Exit ab Adam multa propago. Tulit deus Enoch.
 Lamech obit, natos tresque Noe generat.
 Enoch was got so lieb und werd,
 das er in nam von dieser erd, 15
 gesehen ward nit më.
 So alt kein mensch ye wurde
 als der Mathujale;
 dry sün gebar Noe.
6. Fiunt multa mala, dominumque penitet in nos, 20
 Estque gigas prestans; fiat ut archa iubet.
 Syl ubels täglich ward gemert.
 Noe der macht ein arch und lert,
 die welt wurd undergan.
 Uf erdrich waren rhyen. 25
 Ein ruwen got gewann,
 das er beschüf yeman.
7. Grex hominum pecudum volucrumque clauditur archa,
 diluvisque perit quod reliquum superest.
 2^v Gerochen ward die sund furwar, 30
 die sundfluß trüg die arch embor,
 Noe darin vor floh
 selbachtst mit manchen thieren.
 All berg es uberzoh,
 vierzehen elen hoh. 35
8. Hinc redit ad Noe cum ramo missa columba;
 pax insedit aquis; obtulit egrediens.

Sei = Heidelberger Ms. N = Nürnberger Druck des Roseum von 1493. P = Berliner
 Handschr. Phill. 1724.

1. N: ossa. 13. Lamech] Sei + auctus. 19. So am Rande verbessert; ursprünglich im
 Text: von Adam uf Noe (durchgestrichen). 20. in nos] Sei: vivos. 37. insedit] P: se reddit.

- Hab syn gedencf, das sumer schin,
 ouch winter, tag und nacht werdt sin.
 Das tüblin bracht ein zwig,
 Noe ging uf der archen;
 5 des sundsluß sind wir quit
 furhin zü aller zit.
9. Inde deus ait his: crescant, dat federis arcum.
 Ebrius, evigilans Cham maledicit, obit.
 Inn wolden ich myn bogen seß
 10 zum zäichen, das ich nit mer leg
 die welt mit wassers flüt.
 Sins vatters scham Cham ofnet;
 es kam hym nit zü güt.
 Bergeuß kayns menschen plüt.
- 15 3^r 10. Japhet, Sem quoque Cham generant prius, edificant post;
 a quibus exivit omne genus tribuum.
 Cham, Noe sun, vier sün gebar,
 von ynen kumpt die heidschaft här,
 die Walhen von Japhet,
 20 von Sem kumpt her der adel.
 Memroth was Chams geschlecht,
 er herschet wider recht.
11. Lingue confuse pro turri sunt Babilonis.
 Patrum progenies textitur hic ad Abram.
 25 Loß, was geschah zü Phalechs zit:
 der thurn Babel ward hoh und wit.
 Thare dry sun gewann:
 Abram und ouch Nachor(en),
 Loths vatter hieß Haran;
 30 er kam nit in Karran.
- 3^v 12. Mandatum servans egressus exulat Abram;
 uxorem Sarai tulit huic Pharaeo.
 Myt Abram zoh uf Sarai,
 35 sins brüders sun Loth ouch da by,
 kam in Egipten landt,
 uf forcht hieß er sie Schwester;
 got plagt den fung zü handt,
 das er sie von hym sandt.
13. Ne rixarentur bona, se, sua dividit a Loth;
 40 promittit terram iam deus huic Chanaan.
 Nun was frieg uf der hirten ban;
 Loth wält die gebendt hym Jordan.

- Den Abram stoupt got an:
das land solt er durchwandlen,
genēnet Chanaan,
zū aigen wurd er es han.
14. Omne reducit Abram, quod reges regibus et Loth
abstulerant. Decimas dat quoque Melchisedech. 45
Dh Loth nit billich dand verjech
dem Abram, so Melchisedech
uffopfert win und brät,
als er den sig gewüne 10
und widerpracht den Loth;
vier kung wurden zū spot.
15. Promittit deus heredem cum semine multo.
Credidit, est exul, sed locuples rediit. 15
Synlichen wurd vierhundert jar
als das gestyrn din sam dienstbar,
ellend yn frembden land.
Abram gloupt dem herren,
gerecht wurd er genant; —
eyn schuder er empfandt. 20
16. Querit Abre Sarai famulam; pregnans que superbit
et fugit ac rediens Ismahel illa parit. 25
Egfluchtig ward Agar sin magt.
4^r Der engel gottes zu yr sagt:
fer wider, du gepyrst,
haiß Ismahel sin namen,
den du geperen wyrst;
er wurdt kyen und gedyrst.
17. Rursus ait dominus: semen dabo. Sillaba nomen
auxit; scindendos hic iubet esse mares. 30
Nedend hieß got den Abraham
beschniden neglichs knäblins scham.
Sara, vor Saray,
wurd Jsaac gepèren.
Er lacht und gloupt daby; 35
sin volck beschnidt er jry.
18. Stantes tres Abraam cibatur, unum pronus adoratur.
Pro iustis decem parcere vult Zodome. 40
Sara wolt nit gelachtet han,
als sie gespijset hat dry man.

5. Sei über reges: 4 chodor(lahomor), über regibus: 5 sod(omorum). 23. lies:
ê-g'fluchtig.

Das frum wer worden schlecht,
wann zehen weren funden
in Sodoma gerecht,
durch Abrahams gebett.

5 19. Tam scelus infandum Zodome sulphur vorat igne,
Loth salvo, per quem concipiunt genite.

Trefflichen ich geschriben find,
wie got mit feur die stumend sundt
der Zodomiter strieff.

10 Zwen engel Loth uffürten,
das er dem feur entlieff;
sin töchter er beschlieff.

20. Venit et ad Geraris Abraam, rapuit sibi Saram
Abimelech. Timor hunc reddere cogit eam.

15 Uff das Abimelech nit sturb,
in Gerara kein wip verdurb,
sagt er zu Abrahams wib:
Tusent silbrin(e) pfenning
ich dinem brüder gib,
berürt nit dinen lib.

20 4^v 21. Ast Isaac genito cum nato pellitur Agar,
sed pangunt fedus Abimelechque Abraam.

25 Abimelech mit Phicol kam,
den frid gelopt ym Abraham;
der prün kost suben lamb.
Isaac ward geboren,
Agar macht sich dar vån,
ir schuß wânt in Pharan.

30 22. Baiulat hic natum temptatus ut offerat illum;
seminis augmentum iurat ei dominus.

35 Baid, Isaac und Abraham,
der sun das holz, der vatter nam
das feur und ouch ein schwerdt;
ain wider ward geopfert.
Got schwür, sin sâme wert
gesegnet wurd uf erdt.

23. Cum moritur Sara, vir eam plangit sepelitque
spelunca duplici; vendidit Ephron eam.

40 Zytlich starb Sara zu Hebron;
dryhundert siclen nam Ephron

5. Sei: zelus.

- umb die zwifaltig grüb
mit fampt dem jelben acker;
es was [wol] Abrahams füg —
zum grab man Saram trüg.
24. *Dehinc Abraë servus iuratus it ad Bathuelem;*
hinc Isaac uxor ducta Rebecca datur. 5
Der hußknecht, hieß Eliezer,
fagt der Rebecca, wie jin her
ir hulb gern wolte han.
Bathuel was ir vatter,
ir brüder hieß Laban. 10
Des trindens sie hm gan.
- 5^r 25. *Et sumens Abraam Zethuram moritur, sepelitur.*
Ismael auctus obit; bina Rebecca parit.
Syn ander wib nam Abraham; 15
die grub Ephron hm todt gezam.
Rebecca zwitracht spurdt
in irem schwangern libe:
der rauch zum ersten wurd;
Jacob kouft jin gepurdt. 20
26. *Fitque fames, Geraris Isaac petit, est soror uxor.*
Secessit locuples; rixa fit ob puteos.
Fruntlich J(isaac) mit Rebecca schympt,
zu Gerara flüglich verglympft,
als es der kung erspecht. 25
Stig uf gen Bersabee,
verlor der prünen recht,
schwür dem Abimelech.
27. *Grandevus senuit Isaac Jacob et benedicat,*
Esau flendo rogat valde minando Jacob. 30
Geplendt was Jsaac der alt,
das kistzfell den Jacob verstalbt,
Rebecca gab den rat.
Der spis halb umb den segen
kam Esau zu spät. 35
Jacob entfloh dem todt.
28. *Hinc missus est Jacob uxorem ducere; scale*
innixum dominum vota vovendo videt.
Sye ist — sprach Jacob — gottes stat;
eyn läitter er gesehen hat, 40
-
37. missus] Sei: iussus.

der herr naigt sich daran;
das land wolt er ym geben
und meren sinen sam.
Bethel hieß vor Luzan.

5 29. Ibat et ad puteum, Rachelis oves adaquabat;
uxor prima Lya fitque secunda Rachel.

Im ader er ain brünen fand,
Rachel yr gbein und flaiſch erkant.

10 5^v Umb sie hat er on clag
wol ſuben jar gedienet.
Lya vor by ym lag;
Laban der ſitten pſlag.

30. Jungens uxorum natis natos famularum;
nascitur hic Joseph, grexque Jacob varius.

15 Num pläib Jacob mer lenger uß,
verſehen wolt er ſelbs ſin huß;
älf ſün ain töchterlin
vier wibß bilt hie gebären.
20 Geſprecklet müſten ſin
vil ſchäſ, bracht im gewin.

31. Laban persequitur generum, natas fugientes;
sed pangunt fedus in Galaad titulis.

25 Laban verlär ſin truven knecht;
zü zehen malen wider recht
verfert er ſinen lon,
erhlt yn nach acht tagen,
ſin abgôt wolt er han —
Rachel pracht ſie darvon.

32. Mittit Jacob Esau precedens munera; nomen
angelus hic mutat et benedicit ei.

30 Myt Jacob rang ain engliſch man,
dar umb nam er ſich hindens an;
hieß ſin nam Jirahel;
dä er got hat geſehen,
35 genant wurd Phanuel —
ſelig ward da ſin ſel.

33. Noscens quod veniat, hic fratrem pronus adorat,
munera vixque capit, ut redeat rogat.

18. Sei.: wibß bidt. 21. Hier hat Sei die lateiniſche u. die deutſche Strophe um-
geſtellt. 26. Sei: herhlt. 29. Sei: munera precedentia. — nomen] Sei + is
(ergänze: israel.)

- Nyt gern nam Esau die hab,
 die im Jacob versönet gab;
 bat in, das er sin wæg
 5a^r gon Seyr heim solt keren;
 vor müde wer fast dræg 55
 sin hêrd, villicht erlêg.
34. *Opprimit hic adamans Dinam Sichem et rapit illam, circumcensus Emor cum reliquis moritur.*
D Dina, du hast umb dich gast;
 Sichem schwecht dir din juncfrouschafft; 10
 uf das er dich mocht han,
 judijch ward er beschnitten;
 Levi und Simeon
 ertotten manchen man.
35. *Post scandens Bethel struit aram, disque sepultis Rachel obit partu, complet Isaacque dies.* 15
Wiss dich, Ruben, dins vatters schmach!
 Rachel gebar, starb bald darnach,
 die gött hieß Sirahel
 im Therebinth begraben. 20
 Syn huß gots hieß Bethel.
 Die sün Jacobs hie zêl!
- 6^r 36. *Que sint uxores Esau lege progeniemque, si placet, et reges ac populos que duces.* 25
Wie ich dir sag, hie findest du
 vom warmen bad und Esau.
 Anan die wasser sandt,
 als er die esel weidet.
 Von Esau genant 30
 wurd manches herzogß standt.
37. *Ruben et fratres odiunt Joseph quoque vendunt somnii causa, manet atque paternus amor.*
Ruben sins vatters leid betracht,
 in ein cistern er Joseph bracht,
 verkouft umb kleines güt 35
 ward den Ismaheliten,
 sin roß getunckt in plüt —
 umb just was Rubens hüt.
38. *Stans bivio Thamar ex Juda concepit et ignem evasit; Phares et Zaram peperit.* 40

32. N glätten offenbar den Text: sompnia . . . manent.

5 Sua gab gern sin tochter hin,
 gepar dem Juda dry schon sün.
 Thamar ward Judas schnür,
 sin schäfflin wolt er schèren,
 hm weg mitt ir verfür;
 zwey kindt sie by im trüg.

39. Transvectum Joseph Egipto Putiphar emit,
 stuprum qui fugiens carcere clauditur hic.
 10 Trurig was Joseph umb sin èr;
 da Putiphar heim kam, sin her,
 sin unschuld er nit wist,
 legt in inn einen kercker —
 das schuf sins wibes list.
 Got by den gütten ist.

15 6^v 40. Vincitis exponit ambobus prodita Joseph
 Somnia; pincerna non memor auguris est.
 Uß gnaden ward Joseph bewegt;
 im kercker er zwen tröm ußlegt;
 es kam der drytte tag:
 20 der brotbed ward erhendet,
 sins ampts der wünschend pflag,
 gedacht nym Josephs sag.

41. Annos somniat hic tenues Pharaon quoque pingues;
 terre fit dominus Joseph eos reserans.
 25 Assenech, die Egipterin,
 gebar Manasses, Ephraym.
 Joseph legt uß dem kung
 die eher und die ochsen;
 gewalt mit sinem ring
 30 gab er im aller ding.

42. Bis quinos fratres urgente fame venientes
 temptat, et est obses pro minimo Simeon.
 „Billich volgt uns diß ubel nach“;
 35 Joseph merckt siner brüder sprach,
 verspeher er sie nant.
 Mit frucht ließ er neun faren,
 nach Benjamin hn verlangt,
 Simeon plaib zu pfandt.

43. Consumptisque cibus redeunt donis et adorant,
 40 quos gaudens reficit partibus inde datis.

6. Diese Zeile ist von späterer Hand durchgestrichen und statt ihrer an den Rand gesetzt:
 zwey kindt gebar die hür. 40. reficit] P: recipit.



- 3cartlich Joseph zum andren mal
 mit gab enpfieng sin brüder all;
 den hmbiß aß mitt yn,
 zû tiſch jie ordlich ſaßen,
 funf teil nam Benjamin;
 frölich mocht heder ſin. 5
44. Dumque recedunt, Benjamin in sacco reperitur
 vas; Judas narrat cum reliquis rediens.
 Der ſilbrin kopf morgens gepraſt,
 7^r des diepſtals lögnet Judas faſt, 10
 zûm dienſt er ſich verpflicht
 fur Benjamin den jungen,
 uf das nit ſturb villicht
 Jacob umb diß geſchicht.
45. Elevat egressis aliis fletum, loquitur flens:
 Frater sum vester, hucque pater veniat. 15
 Synig ſagt er und wehnt damitt:
 Ich bin Joseph, forchten uch nit;
 kein korn wüchs heur und fern,
 funf jar ſindt noch vorhanden, 20
 vor durre wurd kein ern. —
 Myn vatter ſeh ich gern.
46. Fertur in Egiptum comitatu septuageno
 Israel, et gaudens obviat ecce Joseph. 25
 Frölich Jacob uß Chanaan
 dem hunger in Egipt entrann;
 ſelb jubenzigſt kam êr;
 Joseph fur im entgegen,
 Judas ſagt im die mër;
 ſim vatter gab er ler. 30
47. Grex, pater et fratres bene sunt patremque videt rex;
 Egiptum subigit Joseph agente fame.
 Geſpiſet und gefryhet ward
 die prieſterſchaft, Egipten hart 35
 durch hunger ſich verpfant.
 Der kung wolt Jacob ſehen;
 von jugendt er ſich nant
 ein hirdt umb Zeſſen landt.
48. Hic Joseph genitos pater accipit et benedicit
 transpositis manibus parte data que Joseph. 40

24. ecce] Sei: ei. 31. bene sunt] Sei: veniunt.

Hab dir, Joseph, den ußern tãil;
gib mir din sun; ich wunsch in hãil,
den segen gib ich in.

5
Jacob schrendt sin gerechte
kruzwis uff Esraym,
Joseph müsts lassen sin.

49. Inde suis assint iubet et natis benedicit
Israel, appositus ad populumque suum est.

10
Ir zwölf Jacob versammelt hat,
verwiß Ruben sin missetat,
Levi ouch Simeon;
Messias der wurd komen;
Juda, bewar din fron,
dins zepters wurst du on.

15 50. Joseph condiri corpus iussit sepelitque
translatum, parit fratribus, hinc obiit.

20
Kurzlich zü Hebron Israhel
begraben ward, got trost sin jël.
Joseph sin brüder frigt,
das er sich nit wolt rechen,
verschied uß disem zit;
sins gebeins vergaß er nit.

Liber Exodus.

25 1. Annumerat prolem Jacob liber exodi, hancque
rex gravat Egipti, multiplicatur ibi.

30
Aram die Iynigen Cristi ziert.
Ein ander Pharao regiert;
sin truck die Judsheit mert;
all kneblin hieß er tötten;
kein hebamm in gewert,
got sie darumb verert.

35 2. Balnea querens filia regis ali Moisen dat;
qui mactans fugit hinc, fit gener inde Jetro.

40
Baden wolt sich die künigin zart,
da Moises gefunden ward;
zerprach dem kung die kron,
begrüb in sandt den totten,
sin schweher ward Jetro,
entran dem Pharao.

24. Neben der Überschrift Kreis mit dem Namen Aram. 27. Vgl. Matth. 1, 3f.;
Luf. 3, 33.

- 8^r 3. Cumque rubi flammam dominus Moisi nec adusti
monstrat, ait: presso conpatior populo.
Zü Moisen redt got der herr:
Mins volcks geschray erbarmpt mich ser;
gang zü den brüdern din; 5
züm buisch solt dich nit nähén,
zuch ab din schüh vorhin;
ich bin got, der ich bin.
4. Dat dominus signa Moisi, vix cogitur ire;
obvius est Aaron, credit eis populus. 10
Die rut ward einer schlangen glich,
sin hand zoch Moises an sich,
goß wasser uß dem fluß,
Sephora frist sin leben;
got hat ab hym vertruß, 15
empfieng sins brüders fuß.
5. En Moises bonus et Aaron suadent Pharaoni
dimitti populum; plus gravat et nimium.
Erzurnet ward der kung davon,
als Moises mit Aaron 20
begert dry tagraiß ferr,
uff Dreb got zü opfren,
kein spruwer gab er mër
dem volck; das lag in schwer.
6. Forti iamque manu deus hunc educere spondet;
progeniem Moisi atque Aaron legito. 25
Forcht got, des nam Adonay,
lis von dem samén Moisi.
Dem volck dett er bekant,
got wurd sie bald ußfieren 30
8^v mit áigner starken handt;
sie hieltens fur ein tandt.
7. Grandia signa dat hic: coluber fit virga que sanguis
limpha; magus facit hec: rex quoque durus abit.
„Gang zü dem kung mitt diner rüt; 35
ein schlang wurd sie, gefert in plüt
wurd nedes wassers art;
sin herz wurd ich verherten.“
Ein kunst kein zoubrer spart,
ir rüt verschlunden ward. 40

28. [amen] Sei.:. stamen.

8. Hic rane veniunt, cinifes cruciant; magus illic
deficit; Egiptum musca replendo replet.

5 Sett Pharao das volck lan gan,
 kein frösch het im hie laids getan;
 hundsfliegen uß dem staub
 der finger gots vermochte;
 vil mußen — festlich gloub —
 ursacht der kung so taub.

9. Intereunt pecora, bullit cruor, ulcera turgent,
10 pluvia tempestas grandoque cuncta vorant.

 In Jessen starb kein schölmigs rindt;
 eyn hand vol rüß gestrout in windt
 pracht platteren und geschwér
 an vih und ouch an menschen;
15 plich, hagel, feur, tunder
 verhenget got der herr.

10. Iusse iam veniunt, rodunt vastantque locuste;
Egiptus tenebras, lumen Hebreus habet.

20 Rein grünends ding pláib unverfert,
 da in Egipten ward gemert
 der hõuschreck große zal;
 dry tag lang kam ein finstry
 begriflich uberal;
 der kung erzúrnt zú mal.

25 11. Linqere rex durus non vult; praedicatur huic mors
 in primogenitis, salvus Hebreus erit.

 9^r Lieblich sagt got zú Moises:
 Golt, kláider, silber in geseß
 entlehne frou und man;
30 noch einest wurd ich plagen
 das land, den kung voran,
 dann laßt er uch ußgan.

12. Mactans Egiptum deus, agnus salvat Hebreos;
quos urgent hostes ire datis spoliis.

35 Mytnacht húb sich ein große clag:
 in nedem huß ein totter lag.
 Des lemblins plütte rot,
 das die Hebreer aßen,
 behüt sie vor dem todt;
40 on hófel was yr brot.

10. pluvia] \mathfrak{M} : plurima.

13. Nosce diem primogenitumque deo celebrandum;
nubis et ignis iter, alba columna manet.
Hym war dis tags, du judisch man:
got will das erstgeporen han
von menschen und von vich; 5
ain seul hat dir geluchtet,
im tag der sunnen stich
macht got ouch fuel umb dich.
14. Obduratus rex bachatur post fugientes;
per fluctus rapitur, liber Hebreus abit. 10
O kung, wie was din hercz verheret,
das du nit bald hast widerkert,
ee dich das m̄er extrenct,
mit allem volck und wegen
in den abgrundt versenct — 15
kein ubeltat got schenct.
15. Psallunt „Cantemus domino“ Moises que Maria;
ligno dulcet aqua; dat Moisi monita.
Wallieren land uns got so groß —
sprach Moises zu sins genoß. 20
Saur wasser wurden süß;
Naron hat ein Schwester,
ir nam Maria hieß,
das boucken sie nit ließ.
- 9^v 16. Querit plebs stulta carnes et murmurat; unde
māna pluit mane, vespere carne data. 25
Wan ich dem volck des obents flaisch
des morgens brät von hymel laisch,
ein yedes glich empfah.
Den Sabbath sond ir feiren; 30
es plibt nit ubernacht;
manhu ward hie erdocht.
17. Rivum de petra Moysis virga dat et orat
extensis manibus, vincitur hinc Amalech.
„Nur mit der rüt an berg Dreb, 35
uf das er von hym wasser geb.“
Des strittkampfs Josue
dem Amalech gesigte;
got dets durch Moysen,
sin arm hüben ir zwen. 40

19. Sei: vnd, von späterer Hand am Rande verbessert: vnß. 32. ward hie erdocht]
So erst nachträglich, aber von derselben Hand verbessert; ursprünglich: got ser verschmocht.

18. Sephora cum natis venit ad Moisen duce Jetro,
partitus labor est consilio soceri.

5 **S**ephora kam, ir vatter mit,
zwen sün ließ sie dahinden nit.
Jetro gab den bescheidt,
Moises solt erwelen
weis man der erberkeit:
sin arbeit ward ußtält.

10 19. Tertio mense deus Moisen vocat in Sinay; qui
praecipit, ut montem tangere nemo velit.

15 **D**ry monats frist kam an den berg,
daruf got tét erschrocklich werck,
geheissen Sinai;
welches in anrürte,
es wer mensch oder vih,
was nit sins lebens fry.

20 20. Verba decem bona dat praecepta, timent que monentur,
ydola ne faciant; secta nec ara placet.

20 **U**mb heil redt selber müdtlich got
zû Moisen die zehn gebot;
10^r von steinen und von erd
solt er ein altar machen,
kein stein gehouwen werd;
das volck forcht im beschwerd.

25 21. Accipe iudicium de nata, morte virili;
servo venali, volnere sive bove.

30 **A**ls wol dem knecht glich als der magt:
wer todtchlegt, got das urtail jagt;
ouch wigt ers hoh und groß,
ob hemans schlüg jin ältren;
es wurd der hunden äs
din ochs, ob er vil stoß.

35 22. Bos furto raptus, damnum pressuraque, stuprum,
depositum, decime stant ibi iudicio.

40 **B**y nachts brich niemans in sin huß,
den diepstal gib gottlich hinuß;
schadt niemans; lih nit vil;
den zehendt solt du geben,
dann es ist gottes wil;
verderb kein jumpfrouspil.

23. Cura ne mendax sis, iustum iudicium fac,
serva festa tria; terra dehinc dabitur.

Zum jar dry mal vor mir erschin,
myn engel der gat vor dir hin;
richt recht lüg, nym nit gab,
das irrend tyer ouch wise. 5
Eins jars ich nit verjag
din find; kein lügen sag.

24. Dicit verba dei Moises, holocausta que fedus
explet, et ascendit Josue cum Moise. 10

Die wort gots Moises verkundt,
das opfer ward volbracht zu stundt.
Hur solt mit Aron
den Moises verwesen;
selbender must er gan 15
uff Sina; got wolts han.

10^v 25. Enumerat dominus bona primitiis, sed et archam,
mensam cum labiis, vectibus ac phialis.

Erst frucht geb heder williglich,
golt, silber, erz und der gelich; 20
ein arch nach gottes rat
solt Moises lan machen,
den thisch der heiligen brät,
der kerzstal thett ouch not.

26. Facque tabernaculum de cortinis, saga, fiblas
stantes et tabulas velaque tincta, bases. 25

Fünf umbheng süg züsamen sin,
zum tabernackel sollen sin
yr zehen alle glich;
von sethim holz mach tafeln, 30
mit golt sie uberzuch —
die bdütnuß wundert mich.

27. Grandis sit cultus altare basesque, colonne,
sint vectes, atria, vasa, lucerna deo.

Ganz hol ain altar mir berait 35
von sethim holz, glich lang als brät,
zwo stangen und ein rost,
das fur sol daruf prennen,
rat was der vorhof kost;
das liecht werd nit verlost. 40

2. tria] \mathfrak{M} : tua. 9. dei] \mathfrak{H} ei: domini. 25. Facque] \mathfrak{F} : Fitque. 26. vela]
 \mathfrak{H} ei: vasa.

28. Hinc vestes Aaron, ornatus prespiterorum
scribit, ut utantur his famulando deo.

5
Heiß machen priesterlich gezier
dem Aaron; sin sun all fier,
Nad. Ab. El. Jthamar,
linwat ir scham bedecke,
so sie gond züm altar,
das in nichts widerfar.

29. Inde docet bone que carnes, vestes, lota, panes;
10 sanguine spergantur sanctificanda deo.

15
Ir priester mercken hie ein ler:
zü Moisen sagt got, wie er
11^r solt wyhen Aaron,
und sin vier sun solt wëschen,
mit linwat angethan;
das opfer laß ich stân.

30. Jungit, ut altare timiamatis obtegat auro,
20 siclum dent medium, vas lavacri faciat.

Rein mensch, so lieb yms leben sey,
bruch der glich öl noch spegerey
zü gottes dienst gefrympt.
Eyn altar, schon verguldet,
züm wyroch wurd bestympt;
dem gießfaß wasser zympt.

25 31. Linqvit Beseleel Oliabque deus fabricanda.
Sabbatha custodi. Dat tabulas Moisi.

30
Thß hie von dem Beselehel,
der Oliab was sin gesell;
wishait ist gütte hab.
Got Moiji geschriben
zwo stahny tafeln gab;
den berg wolt er hynab.

32. Morte luit populus vitulum factum, Moisesque
35 mox tabulas rumpit, placat et inde deum.

Mytt Moiji glich als ein frundt
red got: Din volck das hat gesundt.
Da er das kalb ersah,
mit bistannt der Leviten
all schuldigen da erstach,
40 die tafeln ouch zerprach.

5. Exod. 28, 1: Nadab, Abihu, Eleasar. 25 ff. Oliab] Hei und P: colial.
26. Sabbatha] R: Sublata.

33. Nunc deus ad terram Chanaan populum iubet ire;
cui Moises loquitur, sit ut comes rogitat.
- Nun für das volck gon Chanaan.
„Ein engel der wurd uch furgan;
einst straf ich irn gail; 5
myn antlig wurst nit sehen,
allein den hindren tail —
ich tun wem ich will heil.“
- 11^v 34. Oranti Moisi binas alias tabulas dat,
ardua cornuto precipit inde deus. 10
- „Ob du stigst morgens uf zü mir,
zwo andry taslen bring mit dir;
das volck des underricht:
vom opfer, flucht der wiber.“
Ein hornigs angezicht 15
sah man on decke nicht.
35. Preceptis populus auditis promptior offert
singula pro cultu multaue dona deo.
- Burpper und anders vorgemelt
züm tabernackel und gezelt, 20
zun altarn, tisch, arch, klaidt
bracht man und frou züm opfer,
als Moises in gesait,
von got im ufgelait.
36. Quod placet, artifices faciunt: fiblas, saga, circulos,
cortinas, ansas, vela, bases, tabulas. 25
- Wie nun die meister báid mit slyß
dem tabernackel got zü priß
züm ingang ein gezeldt
gar schon mit kunsten machten, 30
wurd ordlich hie gemelt,
ein schüh es yn nit felt.
37. Rursus et archa fit et timiamatis ara cherubque,
fit candelabrum cum calamis que ciphis.
- Mouchsaj und alles was klar golt, 35
das man züm dienst gots haben solt,
der kerzstal wag ein pfundt;
drithalb ein ellenbogen
lang, hoh die arch was und
wit anderthalb — ist fundt. 40

17. Sei: pronior.

18. pro cultu] P: dantque procul.

33. cherubque] Sei —.

38. Sic holocausti fit altare, labrum, sua vasa,
sic vectes, atria, donaque connumerat.

Speegel der wiber sih oft an:
gots diener soll kein macfel han.

5

12^r Duch des wirouchs altar
und ganz gepränten opfers,
vorhof, gezelt furwar
ward nach dem exemplar.

39. Totum cum gemmis ornatum prespiterorum
explentes; offert illa deo populus.

10

Sopazius was in der zal
der zwölf stein ym rational.
Des bischofs zierlich kleidt
ward Moisi geopfert
mit allem vor gesait;
der segen sie erfröit.

15

40. Ut Moises bene ponat in ordine cuncta iubetur;
si stat, stat, si non splendor, abit populus.

20

Und Moises ym andern jar
richt uf den tabernackel zwar
mit ordnung aller ding.
Das volck stund mit dem wolden,
das in nit misseling;
mit ym es fürter ging.

25

Liber Leviticus.

1. Acceptum dominus holocaustum Levitico dans,
que sit vel qualis hostia grata, docet.

30

Am ersten in dem dritten büch,
genant der priester, slißlich süch
von ochßen, schaf und gaisß,
wie du die got solt opfern,
so es frivillig haist,
turtter und tüben saist.

35

2. Bis tria: sal similam panes, spicas oleum thus
offer; fermentum melque remota manent.

40

Sym opfer sey der höfel ferr,
das hunyg ouch, sagt got der herr.
Wiß mel, öl, wiroch, brot,
fru eher, doch gederret,

— 10. deo] ¶ über deo: die. 17. Sei: disponat.

- dis ding gefielen got;
zû allem was salz not.
- 12^v 3. Certa lege datur oblatio pacificorum,
bos sit ovisve capra, sint tamen absque nota.
Zûm fridsam opfer pruch din handt 5
ochs, lamb, ein gâiÿ sey es genant,
kein plût nach gottes wort,
kein saÿste solt ouch essen,
uf das an keinem ort
villicht geschêh ein mort. 10
4. Discat, si peccat ignorans: prespiter aut plebs,
princeps seu populus: victima fit varia.
Der sundet uÿ unwissenheit,
das opfer wurd im uÿgeleit,
dem priester, der gemeyn; 15
der furst ein boch soll opfren,
ein lamb neglichs allein,
ir plût macht sie all rein.
5. Et facinus celans, periurus, turpia tangens
prevaricansque vident, quae sua victima sit. 20
Syn oflich zug die warheit sprech,
gûts oder boÿ verschwer nit frech,
nichts unrains ouch anrûr;
verbot, gebot unwissen
wer der glich uberfür, 25
sin opfer bring er schier.
6. Fraude tua leso reddes totum quoque quintam.
Ignem perpetuum lex Aaron sequitur.
Zur triegen tûn ein widerker,
den funften tail daruber mer, 30
und opfer für die sundt.
Das feur soll stetigs prennen;
dem piÿchof wurd verkundt
sin gsaÿ, das in hart byndt.
7. Grates pacificis age panibus, et prohibetur
mandi sanguis adeps, parsque datur famulis. 35
Got gibt mer, so du dandbar bist.
Zunferlay brât das opfer ist.
13^r Kein plût noch saÿste uÿÿ,
der opfer got des herren 40
sin tail der priester wiÿ;
des dieners nit vergiÿ.

8. Hic Moises Aaron natosque ungit, sacrat, ornat,
obtulit et panes ac animalia tunc.

„Seß alles völd zügegen stan,
zü bischof wihe Aaron“.

5

Des tabernackels hüt
ward sinem stamm bevolhen,
die Moises ouch mit plüt
wihet, als man dan thüt.

9. Imperio Moisi cum pro se pro populoque
offert hic Aaron, gloria splendet eis.

10

Sezundt die glory gots erscheyn,
sin feur verzärt das opfer reyn.
Des kalbs flaisch, haut und mist
ward usserhalb verprennet.

15

Das opfer Jhesus Crist
on sund gewesen ist.

10. Jure Nadabque Abiu, dum thurificant, vorat ignis.
Vinum subtrahitur, hircus adustus obest.

20

„Reyn win trind noch das trunden macht;
din sün ouch diement, hab hie acht.“
Nadab und Abiu,
das feur sie baid ersteket.
Der bock macht hie unrü,
ir vatter redt darzü.

25

11. Lex datur hic vesci mundis animantibus, et que
munda vel imunda, notificantur ibi.

30

Leb glich dem thie(r), das rüminiert,
des flo sich tailt, wurst nit verfürt;
kein spis kum uf din thisch
vom vogel, der do roubet
oder vierfüßig ist;
reyn sind geschuppert fisch.

13^v

12. Munditiam perdit pariens, que nec sacra tangat;
offert, purgatur, scinditur atque puer.

35

Myt schmerz dem wib züm kindt gelingt,
ein kneblin oder megdlin pringt,
beschnitten wurd das eyn;
von dan nach XXXIII tagen,
des knäblins halb ich meyn,
wurd sie mit opfer reyn.

40

13. Noscit leprosum nunc per data signa sacerdos;
illic servandum vel reprobum legito.

- Nym war: des ußsaß underscheidt
wurd hie dem priester ufgeleit,
wie er sie kenne sol
an menschen und an kleidren
von linwat oder woll, 5
fur halber oder voll.
14. *Omni leproso, cum mundatur, datur hic lex,
quid servare decet, offerat aut faciat.*
Opfer, die got im gsaß gebeut,
pringen etlich ußsezig leut, 10
der priester sagt sie reyn;
das huß solt man beweren,
so man in ainem stân
eyn moßen fand unrein.
15. *Pollutus coitu seu semine vir mulier ve
menstrua vel patiens mundificatur ibi.* 15
Blutfrander wiber stül und beth
sindt unrain; ob ein man vuch hett
besedung oder fluß,
e dann er mich berurte, 20
vor im ich mich beschluß,
hr reynigung hedes wiß.
16. *Qualiter hic Aaron vestitus vela subire
possit et offerre quid iubeatur, habes.* 25
Wie zierlich was das bischofs kleidt,
in dem er pflag der hailigkeit.
14^r Ein soum hat manig schell.
Der sund halb ward verprennet
eins kalbs fleisch, myst und fell;
der rechbock lief uß schnell. 30
17. *Ritus ovis, capre que bovis: sit cesa; qui hec non
offers, vel cibus est sanguis, obinde peris.* 32
Noh flaisch vom ochsen, gais und schof
dem priester pring, uf das nit straf
erlang din ubermüt; 35
was todt ist joch gefangen,
des spis ist dir nit güt,
das leben ist im plüt.
18. *Serva mundicie legem consanguinearum;
condemnat turpes atque nefas coitum.* 40

14. mâse = Flecken, Makel. 15. semine] Sei + si. 31. sit] Sei: si. 32. vel] Sei: nec.

- Schou, wie dir eyne sey gefrondt,
 ee du mit ir volpringest fundt,
 als man tüt über reyn;
 das feur wurd dem erkennet,
 der ye wolt vihijch sin;
 5 dins somens gib nit hin.
19. Testatur dominus: sum sanctus, vos ita sitis;
 preceptis subdit plurima consilia.
 Trost hand hie arm und frembde leut:
 10 im wingart got, im feld gepeut
 solt ir tail pliben stan.
 Bis heilig, ér das alter,
 eyn recht meß solt du han,
 dem schaffer gib sin lan.
20. Vota Moloch caveant; patri, matri maledicens
 immundus, Phiton turpis; ibi pereunt.
 Uß gots gepotten merck, wie schlecht
 20 der eepruch sey, wie fast unrecht;
 der sinen éltren flucht,
 wer vihijch unkusch were,
 des feurs er sich verrücht;
 zum todt den warsag süch.
- 14^v 21. Atque sacerdotes prohibentur contaminari
 sive ministrare, si maculam teneant.
 25 Acht, wie fein hofer haben muß,
 fein krumme nas noch lamen süß,
 wer gottes diener plib;
 der priester sey on macel,
 30 rür keinen todten lib,
 ein jumpfrou werd sin wib.
22. Bestia quod cepit, prohibet reliquis quoque vesci,
 nec maculata deo nec sibi manca dabis.
 Bruch nit beylib geheiliget spis
 35 — liß wen ich mein, in welcher wis —
 joch das gefangen ist.
 Dry tierlin magst du opfren,
 ob hnen nichts geprist,
 acht tag laß hnen frist.
23. Constituit ferias festosque dies celebrandos,
 40 sacrificanda docens temporibus variis.
 Zum Sabbath merck den ostertag,
 von kurze ich nit melden mag

- all fejt und feir durchs jar;
welch sel nit wurd festiget,
verdyrpt vom volck furwar;
din ader schind nit gar.
24. Deinde lucerna deo coram panesque locantur;
blasphemum lapidant equaque retribuunt. 5
Das volck pracht ol; der bischof trug
der amplen sorg; got sagt: „Nun lug,
zwolf brat bad wiß und reyn.
Für us dem gzelt den lastrer,
das volck an hm gemeyn 10
soll sparen keinen steyn.“
25. Est annus celebris post sextum: terra quiescit,
sancto quisque redit ad sua cum Jubilo. 15
Eyn jar lang hat das ertrich frist,
das subend in der zal es ist,
15^r kumpt manchem armen wol;
das funfzig jar heißt Jobel,
ist großer friheit vol —
got hedes loben sol. 20
26. Fortiter idolatrare vetat; servandoque legem
dulcia promittit, dura minans reprobis. 25
Frid gibt dir got und wont dir by,
so du vermydst abgöttery.
„All frucht die wurfst du hin,
ich schlag uch subensaltig,
so ir vergessen myn,
der hymmel wurd usin.“
27. Grata queque deo data vota stant redimenda;
sic decime sacra non redimenda dedit. 30
Gelupt, so einer willig tut,
sin sel, sin vih, sin ligend gut,
die löfung gibt got zu;
was zehendsch kumpt, wurd heilig
vom schaf, gais oder kü — 35
der wechsel bringt unrü.

Numeri

1. Alloquitur dominus Moisen, iubet ut numeretur
a certis annis fortis ad arma cohors.

5. Sei: lucernam. 21. servando] Sei: servantibus. 25. all] Sei: alt. 39. Sei:
annumeretur.

5 **A**ll menlichſ gſchlechts got zelen hieß
zum ſtrytt geſchickt mitt ſchwerdt und ſpieß;
ſechshundert tuſent zwar
dreytuſendt und funfhundert
funfzig; der jungſt furwar
was umb das zwenzigſt jar.

2. **B**ellantum turme, princeps, loca, castra notentur;
Leviticamque tribum non numerabis ibi.

10 **B**ym tabernadel ſolten ſtân
zu ufgang Jud, Iſ, Zabulon,
15^v zu mitt Rub, Sjm und Gad;
Eph, Man, Benjam gond nider;
Dan, Nep, Aſer mit macht
wachen zu mitternacht.

15 3. **C**ura tabernaculi datur hic Aaron que Levitis,
quos numerat et ibi, castra tenentque sua.

20 **Z**el wie vil der Leviten ſindt,
beſunder erſtgeporner kindt,
ir löfung merck ouch hie,
die ſorg des tabernadels;
wa heder won und wie,
merckſt ich ſo eben nye.

4. **D**escribit natos Cahat, Gerson Merarique,
portent hi funes vasque tabernaculi.

25 **D**och Cahat, Gerson, Merari
durch ir geſchlecht her von Levi
des tabernadels burd
verwickelt ſolten tragen,
das nihts geſehen wurd,
wann man ſolt ziehen furdt.

30 5. **E**icit immundum de castris, confiteatur
peccatum, zelo lege data tipie.

35 **E**s ſey im tempel man joch frou,
wirf ſie hinuſ, ſindſt du im ſchou,
das weders unrein wer.
Das wib mag unſal klagen,
hat ſie einen yferer;
ir gſaß iſt hart und ſchwer.

40 6. **F**ecit quis votum consecratus nazareus,
intonsus vinum non bibet, offerat hinc.

Formalſ was eſ dem ein gebot,
der ſich ergab eyn zitlang got:

- sin har schnidt er nit ab,
 kein win solt er ouch trincken;
 zü lest nach siner hab
 got er das opfer gab.
- 16^f 7. *Gesta ducum, tribuum lege; munera dant quoque plaustra,*
cum tabernaculum sanctificat Moises. 5
 Gleich als der altar ward gewicht,
 der tabernackel ufgericht,
 zwölf herzog ußerwelt
 die brachten ire opfer, 10
 die man fast kostlich zelt,
 all tag sich einer stelt.
8. *Hine candelabro posito lucentque lucerne;*
quisque Levitarum purificatur ibi. 15
 Hor, wie der kerzstal solte stan
 und siben liechtfaß ordlich han.
 Moises nam ouch war
 die reinigung der Leviten:
 sie schnitten ab yr har,
 jr dienst was ettlich jar. 20
9. *Inde iubet Phase deus, et celebrant — lege, per quos;*
et signo nubis castra movenda dedit.
 Im andren jar got in der wüßt
 sagt Moiji, wie das er müßt
 began mit allem volck
 die ostren nach dem sitten. 25
 Wann sich bewegt der wold,
 da brach uf alles volck.
10. *Iam tuba castra movet, iam congregat festa vel ornat,*
nubes castra levat ordine cuncta suo. 30
 Kriegsziten und so man gedacht,
 wie die gemein wurd zamenbracht,
 die fursten sunderlich,
 so man wolt furbas ziehen,
 die priester pliesen glich. 35
 Zetro der widert sich.
11. *Lassatur Moises ob murmur mannaque spretum*
et fletum populi; dantur aves, obeunt.
 Lüg wie da ward geplagt mit feur
 das murmlend volck, dem got zü steur 40
 16^v kam mit dem hymelbrat.
 Moises ußerwelet

subenzig man zû rat,
jins gais̄ts gab yn̄en got.

12. Miti detrahit hic Moisi cum fratre Maria;
quam lepra mox removet; sanaque post rediit.

5 Maria redt und Aron,
das sie nit solten han gethon.
Bald ward das wiplich bild
ūßjegig an dem libe.
Moises der vil mildt
10 durch bit den zorn gots stilt.

13. Nominat ergo duces explorantes loca terre,
quam fructus laudat, gens fera terret eos.

15 Neñ myr durch got die fursten zwölf —
böß belgroch geben sollich wölf —
zwölf spēher hie verstē;
das volc hand sie verführet
on Caleph, Josue —
ir reden galt nit me.

20 14. Optima verba ducum Caleph Josue quoque spernunt;
parcitur, et murmur introitum removet.

25 Dfft hat versücht das vo(l)d myn heil,
on zwen straf ich ir aller gail;
ich tun nach irer sag:
ir kinder werden büßen
die vierzig jar mit clag,
ein jar fur einen tag.

15. Premonet, ad terram veniens quod et offerat illic,
punit peccatum: Sabbatha fracta luis.

30 Pfarrlicher recht der bis vermant,
jo du kumpst yn̄ß gelopte lant:
din opfer sey bereit;
kein holz liß an ain Sabbath, —
den todt hie einer leidt;
hab soum an dinem fleidt.

35 17^r 16. Quassat mors nova cum sociis Chore, murmurat autem
volgus, et igne perit pars sua non modica.

40 Wan Chore, Dathan, Abiron
dem Moisi und Aron
hand widerstandt gethân.
Die erd hat sie verschlunden;

12. terret] Sei: terre. 35. autem] N —.

- vil namen sich des an,
das feur gab in den lan.
17. Reflorens Aaron conpescit virga querelas,
format amigdala dehinc, iuncta tabernaculo est.
Recht grün die rüt ward, da der nam 5
des Arons an stund, und kam
zû zygnyß in den schrin,
dar in ouch was beschlossen
des hymmel brats vorhin,
zwo tafeln ouch steynin. 10
18. Suscipit excubias Aaron famuli que Levite;
oblatis dominus vult sine parte frui.
So Aaron und sin vier findt
wachen und tragen frembde sundt,
das opfer ist ir beut; 15
den zehentail des zehends
gibt yn ouch der Levit,
got ist yr tãil hie mitt.
19. Tollantur cineres vacce ruffe que cremate,
aspersos mundant; non bene munda nota.
Triß eben mit der rotten kü;
wer unreyn sey, lüg eben zû:
sin lib und fleid er wesch;
ein wasser solt du machen
von der verprenten eisch; 25
deck zu din früg und fleisch.
20. Vota Maria dat hic mortis; dat aquas petra tacta;
plebs per Edom non it; Horque Aaron sepelit.
Uff Hor plaib Aaron on we,
zû Chades starb sin Schwester ee. 30
17^v Des fessens bis ermant,
wie er hab wasser geben.
Der kung Edom zû handt
verbót dem volck sin landt.
21. Attrivit populum Chananeus, vota revincunt;
serpens mortificat, sanat et, Og superant.
Abar gesigt zûm ersten mal;
ein érin schlang hieng an eym pfal:
der krank was, schoug in an.
Seon, der Amoreer, 40

11. famuli] Sei —. 28. non it] ꝑ: novit.

sin̄s strids halb reu gewann,
und Og, der kung Basan.

22. Balach rex rogat, ut Balaam populo maledicat;
qui vadens asinam percutit, hec loquitur.

5 Balach, der ammonitisch kung,
macht mit dem Balaam geding
wider das judisch volck;
sin eslin redt in straffend,
der engel in ouch wolt
10 getöt han umb sin soldt.

23. Construit hic aras Balach; et Balaam benedicit
Israel electo, bis repetens eadem.

15 Zum opfer macht der kung Balach
dry altar, fürt in, das er sah
das volck und ir gezelt:
Myn sel sterb glich den grechten —
sprach der prophet gemelt,
der fluch ym zwohest felt.

24. Dum vice iam terna benedicit, corripit hunc rex;
sed deus inspirat: multa prophetans abit.

20 Durch in redt got, er det̄s nit gern:
von Jacob wurd uf gan ein stern —
gab doch dem kung den rat,
wie er sie solt betriegen,
25 das sie verliese got
und wurden all zü spot.

18^r 25. Et plebs dum Phegor orat suspensis ducibusque,
scortantes ambos perfodit hic Phinees.

30 Gyn ufrür macht Beelphegor,
Zambri thet toflich als ein dor,
der todt pfiß hie zu danz;
got hieß all fursten hencken
gegen der sunnen glanz,
der reyg ward hekund ganz.

35 26. Fortes iam numerat terram iuvenes habituros
extinctis patribus absque Caleph, Josue.

40 Son allem volck vormals gezelt
on zwen wurd keiner hie gemelt,
ouch on die summ Levi
fand man sechshundert tusent,

4. percutit] Sei + et.

20. P^r: prophetat.

- tuſent drijig daby
 und ſubenhundert fry.
27. *Gaudet successu nunc filia proximiorve.*
Substituit pro se iam Moises Josue.
Gang uf den berg hoh Abarym, 5
 myn volck wurſt du regieren nym,
 gib Josue din ſtat. —
 Jr erbtail ſollen haben
 die tochter Salphaat,
 wie es erheiſcht der gradt. 10
28. *Hic ritum dat continuum quoque sacrificandi;*
Sabbatha, primicie, pasca, kalende placent.
Halt gottes ler biß zü dem endt
 all tag; am Sabbath und kalend
 des opfers nit vergiß, 15
 am oſtertag beſunder
 ouch nichts gehefeltß hß,
 neu frucht zü pfinſten myß.
29. *Iniungit primam, decimam, quintam decimamque*
Septembris celebrem cum reliquis statui. 20
Im erſten monat ſind dry feſt:
 Der Jſaac das erſt erheſt;
 18^v der zehend tag bringt laidt,
 das feſt der tabernackeln
 macht dem funfzehend fröidit 25
 acht tag mit danckbarkeit.
30. *Jura voventis erunt: solvet, sit vir mulierve,*
si vir consentit, sicque puella patris.
Meyn wib gelob und thu etwas,
 ir man ſchwig dan und wiſſe das, 30
 kein tochter der gelich
 on wiſſen ireß vatters;
 wer meifter iſt fur ſich
 ſin gelupt halt er billich.
31. *Lecti de tribubus vineunt hic Madianitas,* 35
occisis maribus predaque dividitur.

21. erſten] von andrer Hand durchgeſtrichen und am Rand erſetzt durch „7 tember“; der
 Korrektor dachte wohl nicht an das ſpättere jüdiſche Neujahr. — dry] am Rande verbeſſert
 „vier“, vgl. Lira: *Fiebant enim in illo (sc. mense) quattuor festa.* 22. Jſaac] Vgl.
 Hist. ſchol. Mater. II, 1 S. 276; Lira ebenſo. 26. Am Rand verbeſſert: der achtt
 tag geit härträit.

- 5 Zug wie zwolf tusent man̄ gezelt,
 von hedem gschlecht eins ußerwelt,
 die männer Madian
 ertött hand und all wiber;
 das güt ward glich ir län
 und manig jumpfrou schon.
32. *Multa cum prece dat Moises animalibus aptam
 Gad que Ruben terram, bella tamen foveant.*
 Mytt bit erwurben beyhm Jordan
 10 Ruben und Gad das land Basan
 des kungs Og und Seon,
 bequemlich iren thieren;
 doch müsten sie ouch gon
 züm strit durch den Jordan.
- 15 33. *Nominat hic dena textus quatter et loca bina,
 ultima Jordanis mansio plana fuit.*
 Nun hör dem Moises eben zü,
 wie er meldt zwo und vierzig rü:
 zwolf züm berg Sinai,
 20 gon Chades ein und zwentzig,
 sind züm Jordan noch nün,
 die sum hast du forhin.
- 19^r 34. *Omnes perdendos dominus iubet hic Chananeos,
 singula distribuens finibus apta suis.*
 25 Duch merck, wie got seim volck gepeut,
 das sie all chananeysch leut
 vertilgen uß dem land,
 das yn getäilt solt werden
 eym heden nach seim stand
 30 durch fursten hie genant.
- 35 35. *Preparat hic urbes homicidis atque Levitis,
 sistit presidia, quo fugiantque rei.*
 Plib in der stat, da frihait ist,
 so du nit todtlich schuldig bist.
 Eins zugen redt gilt nihts.
 30 Forstett hand die Levithen
 von wegen hres vihs;
 sehs sindt der stett des frids.
- 40 36. *Quod tribubus propriis nubant, sancitur ad omnes;
 Salphaat ob natas hoc statuit Moises.*

8. foveant] Sei in voveant geändert. 16. plana] P: plena. 21. nün] Sei: IX.

Wan yedes par vermehelt wurd
in seim geschlecht, als es gepurd
den töchtern Salphaat.

Es wurd noch mancher funden,
der güts halb witter gat — 5
er plib by sinem stat.

Liber Deuteronomius.

1. Altera lex repetit loca, tempora, verba ducesque
exploratores, et fore facta prius. 10

Nster hm büch der andren ee 10
schribt Moises als vormals me.
Mit hm haben regiert
etlich erwelt zu fursten; 15
noch ward das volck verfiert
durch späher hie beriert. 15

2. Bello non licuit Seyr, Amon, aut Moabitas
ledere, sed terram regis habere Seon.

Bezungen ward der kung Seon,
sins kriegs ward hm verdienter lon. 20

19^v Seyr pláib unzerstört; 20
durchs landt der Moabither
das volck sin geldt verzert,
Ammon láidt kein beschwerdt. 25

3. Cum vastaretur Og rex, Gad terra Rubenque
et medie tribui iussa Manasse dari est. 25

Zum ysrin bett müst Og verlan
sins lands all stett, der kung Basan;
Gad, Ruben namens hn, 30
das halb geschlecht Manasse
wolt in der beut ouch sin; 30
hrs vihs halb gieng es hin. 30

4. Delectum populum Moises nichil addere iussit
preceptis, iram multa monens replicat. 35

Du volck, zu dem got nahet sich,
dich und din sel bewar flißlich; 35
süch got, so findst du hn;
frag von den alten wegen,
sey ye ein volck gesin, 40
dem got hm feur erschin. 40

14. volck] Sei: volck.

5. Explicat hic etiam precepta decem mediusque
qualiter ex igne pro populo steterit.

5 Erclerung der zehen gebott,
die Moises empfieng von got,
gar eben hie vernym.
Im feur was er ein mittler,
got redt mundtlich mit ym,
das völd forcht gottes stym.

10 6. Fac timeas dominum, toto quem dilige corde;
non temptabis eum, sed memorando tene.

10 Forcht got, dien ym, versuoch in nit,
hab in ganz lieb und halt da mit
sin gsatz; din kindt ouch lér,
15 bind es an dine finger,
sag dinem sun die mer
ganz von Egipten hér.

20^v 7. Gentes disperdant septem nec eis socientur;
pactum custodi: sic benedictus eris.

20 Gerg Eth Am Chan Pher Eph Zebus,
dis suben völdker tilg ganz us.
Lüg zü, halt gottes ee,
20 der gibt dir frucht der erden
und darzü anders me,
25 ist dir vor allem wée.

8. Hic Moises recitat iter ac populique laborem,
dulcia cui numerat danda que multa data.

30 Hör gern, das wort got's tüt dir nott,
syt du nit lebst allein ym brot;
rüm dich nit diner werck,
gib ér got dinem herren,
30 der dir hat geben sterck —
die ursach hie vermerck.

9. Inculcat Moises evictos ex domini vi
hostes et fractas ob vitulum tabulas.

35 „Ich hat got fastend vierzig tag,
das er uch nit zü sendet plag.
Zwo taflen ich zerprach;
zendsich lebst du allwegen,
40 so dir got gibt gemach,
gedenck, was vor beschach.“

1. P: medioque.

10. Jungit rescriptas, Aaron mortem que Levitas
portantes archam, facta deique pia.
Müglich meldt Moises, wie got
ym nachmals gab zehen gebot,
der anders niht begert, 25
dan das du in solt fürchten
und wandlen sine weg,
beschneiden ouch din herz.
11. Longo sermone dominum persuadet amandum,
qui dat aquas terre. Tunc bene-vel maledic. 10
Süg hab got lieb, dien ym mit fliß,
dir und dym viß gibt er die spiß,
20^v sin reg das ertrich neßt.
Der fluch und ouch der seggen
sind dir heut surgesetzt, 15
sins gsaß dich got ergeßt.
12. Mandat comminui statuas, simul idola, lucos,
post aptoque loco dent holocausta deo.
Man solt ganz all abgöttern
ußtilgen, das grün holz dabey 20
verpennen und die weldt,
da man sie hat géeret.
Zum opfer got erwélt
ein stat, die ym gefelt.
13. Nupta propheta videns, consanguineus vel amicus
idolatrare docens urbsque statim pereant. 25
Nicht acht, ob ein prophet erstundt,
ob schon gescheh, das er verkundt;
durch in got dich bewert.
Die stat solt du verpennen, 30
da man die abgót ert,
tött wer dich sollichß lért.
14. Omne, quod est mundum, datur hic; immunda refuta.
Da domino decimas atque cibando Levi.
Dchs, schaf und etlich thyer sind reyn, 35
zu essen zympt von yn alleyn.
Den zehentail gib got
von allen dinen fruchten;
so der Levith nihts hat,
spiß yn an gottes stat. 40

22. da] Sei: dan.

15. Pauper, egenus, inops foveantur; septimus annus
debita vel fratrem liberat empticium.

5
Pflig armen leuten mit geduldt;
das subendt jar laßt ab all schuldt,
din knecht mag urlob han;
fin or solt im durchboren,
wolt er by dir bestan,
furhin laß in nym gan.

21^f 16. Qualiter azima Phase, Tabernaculum celebrentur
Ebdomadeque lege; munera non recipe.

10
15
20
25
30
35
40
45
50
55
60
65
70
75
80
85
90
95
100
105
110
115
120
125
130
135
140
145
150
155
160
165
170
175
180
185
190
195
200
205
210
215
220
225
230
235
240
245
250
255
260
265
270
275
280
285
290
295
300
305
310
315
320
325
330
335
340
345
350
355
360
365
370
375
380
385
390
395
400
405
410
415
420
425
430
435
440
445
450
455
460
465
470
475
480
485
490
495
500
505
510
515
520
525
530
535
540
545
550
555
560
565
570
575
580
585
590
595
600
605
610
615
620
625
630
635
640
645
650
655
660
665
670
675
680
685
690
695
700
705
710
715
720
725
730
735
740
745
750
755
760
765
770
775
780
785
790
795
800
805
810
815
820
825
830
835
840
845
850
855
860
865
870
875
880
885
890
895
900
905
910
915
920
925
930
935
940
945
950
955
960
965
970
975
980
985
990
995
1000
1005
1010
1015
1020
1025
1030
1035
1040
1045
1050
1055
1060
1065
1070
1075
1080
1085
1090
1095
1100
1105
1110
1115
1120
1125
1130
1135
1140
1145
1150
1155
1160
1165
1170
1175
1180
1185
1190
1195
1200
1205
1210
1215
1220
1225
1230
1235
1240
1245
1250
1255
1260
1265
1270
1275
1280
1285
1290
1295
1300
1305
1310
1315
1320
1325
1330
1335
1340
1345
1350
1355
1360
1365
1370
1375
1380
1385
1390
1395
1400
1405
1410
1415
1420
1425
1430
1435
1440
1445
1450
1455
1460
1465
1470
1475
1480
1485
1490
1495
1500
1505
1510
1515
1520
1525
1530
1535
1540
1545
1550
1555
1560
1565
1570
1575
1580
1585
1590
1595
1600
1605
1610
1615
1620
1625
1630
1635
1640
1645
1650
1655
1660
1665
1670
1675
1680
1685
1690
1695
1700
1705
1710
1715
1720
1725
1730
1735
1740
1745
1750
1755
1760
1765
1770
1775
1780
1785
1790
1795
1800
1805
1810
1815
1820
1825
1830
1835
1840
1845
1850
1855
1860
1865
1870
1875
1880
1885
1890
1895
1900
1905
1910
1915
1920
1925
1930
1935
1940
1945
1950
1955
1960
1965
1970
1975
1980
1985
1990
1995
2000
2005
2010
2015
2020
2025
2030
2035
2040
2045
2050
2055
2060
2065
2070
2075
2080
2085
2090
2095
2100
2105
2110
2115
2120
2125
2130
2135
2140
2145
2150
2155
2160
2165
2170
2175
2180
2185
2190
2195
2200
2205
2210
2215
2220
2225
2230
2235
2240
2245
2250
2255
2260
2265
2270
2275
2280
2285
2290
2295
2300
2305
2310
2315
2320
2325
2330
2335
2340
2345
2350
2355
2360
2365
2370
2375
2380
2385
2390
2395
2400
2405
2410
2415
2420
2425
2430
2435
2440
2445
2450
2455
2460
2465
2470
2475
2480
2485
2490
2495
2500
2505
2510
2515
2520
2525
2530
2535
2540
2545
2550
2555
2560
2565
2570
2575
2580
2585
2590
2595
2600
2605
2610
2615
2620
2625
2630
2635
2640
2645
2650
2655
2660
2665
2670
2675
2680
2685
2690
2695
2700
2705
2710
2715
2720
2725
2730
2735
2740
2745
2750
2755
2760
2765
2770
2775
2780
2785
2790
2795
2800
2805
2810
2815
2820
2825
2830
2835
2840
2845
2850
2855
2860
2865
2870
2875
2880
2885
2890
2895
2900
2905
2910
2915
2920
2925
2930
2935
2940
2945
2950
2955
2960
2965
2970
2975
2980
2985
2990
2995
3000
3005
3010
3015
3020
3025
3030
3035
3040
3045
3050
3055
3060
3065
3070
3075
3080
3085
3090
3095
3100
3105
3110
3115
3120
3125
3130
3135
3140
3145
3150
3155
3160
3165
3170
3175
3180
3185
3190
3195
3200
3205
3210
3215
3220
3225
3230
3235
3240
3245
3250
3255
3260
3265
3270
3275
3280
3285
3290
3295
3300
3305
3310
3315
3320
3325
3330
3335
3340
3345
3350
3355
3360
3365
3370
3375
3380
3385
3390
3395
3400
3405
3410
3415
3420
3425
3430
3435
3440
3445
3450
3455
3460
3465
3470
3475
3480
3485
3490
3495
3500
3505
3510
3515
3520
3525
3530
3535
3540
3545
3550
3555
3560
3565
3570
3575
3580
3585
3590
3595
3600
3605
3610
3615
3620
3625
3630
3635
3640
3645
3650
3655
3660
3665
3670
3675
3680
3685
3690
3695
3700
3705
3710
3715
3720
3725
3730
3735
3740
3745
3750
3755
3760
3765
3770
3775
3780
3785
3790
3795
3800
3805
3810
3815
3820
3825
3830
3835
3840
3845
3850
3855
3860
3865
3870
3875
3880
3885
3890
3895
3900
3905
3910
3915
3920
3925
3930
3935
3940
3945
3950
3955
3960
3965
3970
3975
3980
3985
3990
3995
4000
4005
4010
4015
4020
4025
4030
4035
4040
4045
4050
4055
4060
4065
4070
4075
4080
4085
4090
4095
4100
4105
4110
4115
4120
4125
4130
4135
4140
4145
4150
4155
4160
4165
4170
4175
4180
4185
4190
4195
4200
4205
4210
4215
4220
4225
4230
4235
4240
4245
4250
4255
4260
4265
4270
4275
4280
4285
4290
4295
4300
4305
4310
4315
4320
4325
4330
4335
4340
4345
4350
4355
4360
4365
4370
4375
4380
4385
4390
4395
4400
4405
4410
4415
4420
4425
4430
4435
4440
4445
4450
4455
4460
4465
4470
4475
4480
4485
4490
4495
4500
4505
4510
4515
4520
4525
4530
4535
4540
4545
4550
4555
4560
4565
4570
4575
4580
4585
4590
4595
4600
4605
4610
4615
4620
4625
4630
4635
4640
4645
4650
4655
4660
4665
4670
4675
4680
4685
4690
4695
4700
4705
4710
4715
4720
4725
4730
4735
4740
4745
4750
4755
4760
4765
4770
4775
4780
4785
4790
4795
4800
4805
4810
4815
4820
4825
4830
4835
4840
4845
4850
4855
4860
4865
4870
4875
4880
4885
4890
4895
4900
4905
4910
4915
4920
4925
4930
4935
4940
4945
4950
4955
4960
4965
4970
4975
4980
4985
4990
4995
5000
5005
5010
5015
5020
5025
5030
5035
5040
5045
5050
5055
5060
5065
5070
5075
5080
5085
5090
5095
5100
5105
5110
5115
5120
5125
5130
5135
5140
5145
5150
5155
5160
5165
5170
5175
5180
5185
5190
5195
5200
5205
5210
5215
5220
5225
5230
5235
5240
5245
5250
5255
5260
5265
5270
5275
5280
5285
5290
5295
5300
5305
5310
5315
5320
5325
5330
5335
5340
5345
5350
5355
5360
5365
5370
5375
5380
5385
5390
5395
5400
5405
5410
5415
5420
5425
5430
5435
5440
5445
5450
5455
5460
5465
5470
5475
5480
5485
5490
5495
5500
5505
5510
5515
5520
5525
5530
5535
5540
5545
5550
5555
5560
5565
5570
5575
5580
5585
5590
5595
5600
5605
5610
5615
5620
5625
5630
5635
5640
5645
5650
5655
5660
5665
5670
5675
5680
5685
5690
5695
5700
5705
5710
5715
5720
5725
5730
5735
5740
5745
5750
5755
5760
5765
5770
5775
5780
5785
5790
5795
5800
5805
5810
5815
5820
5825
5830
5835
5840
5845
5850
5855
5860
5865
5870
5875
5880
5885
5890
5895
5900
5905
5910
5915
5920
5925
5930
5935
5940
5945
5950
5955
5960
5965
5970
5975
5980
5985
5990
5995
6000
6005
6010
6015
6020
6025
6030
6035
6040
6045
6050
6055
6060
6065
6070
6075
6080
6085
6090
6095
6100
6105
6110
6115
6120
6125
6130
6135
6140
6145
6150
6155
6160
6165
6170
6175
6180
6185
6190
6195
6200
6205
6210
6215
6220
6225
6230
6235
6240
6245
6250
6255
6260
6265
6270
6275
6280
6285
6290
6295
6300
6305
6310
6315
6320
6325
6330
6335
6340
6345
6350
6355
6360
6365
6370
6375
6380
6385
6390
6395
6400
6405
6410
6415
6420
6425
6430
6435
6440
6445
6450
6455
6460
6465
6470
6475
6480
6485
6490
6495
6500
6505
6510
6515
6520
6525
6530
6535
6540
6545
6550
6555
6560
6565
6570
6575
6580
6585
6590
6595
6600
6605
6610
6615
6620
6625
6630
6635
6640
6645
6650
6655
6660
6665
6670
6675
6680
6685
6690
6695
6700
6705
6710
6715
6720
6725
6730
6735
6740
6745
6750
6755
6760
6765
6770
6775
6780
6785
6790
6795
6800
6805
6810
6815
6820
6825
6830
6835
6840
6845
6850
6855
6860
6865
6870
6875
6880
6885
6890
6895
6900
6905
6910
6915
6920
6925
6930
6935
6940
6945
6950
6955
6960
6965
6970
6975
6980
6985
6990
6995
7000
7005
7010
7015
7020
7025
7030
7035
7040
7045
7050
7055
7060
7065
7070
7075
7080
7085
7090
7095
7100
7105
7110
7115
7120
7125
7130
7135
7140
7145
7150
7155
7160
7165
7170
7175
7180
7185
7190
7195
7200
7205
7210
7215
7220
7225
7230
7235
7240
7245
7250
7255
7260
7265
7270
7275
7280
7285
7290
7295
7300
7305
7310
7315
7320
7325
7330
7335
7340
7345
7350
7355
7360
7365
7370
7375
7380
7385
7390
7395
7400
7405
7410
7415
7420
7425
7430
7435
7440
7445
7450
7455
7460
7465
7470
7475
7480
7485
7490
7495
7500
7505
7510
7515
7520
7525
7530
7535
7540
7545
7550
7555
7560
7565
7570
7575
7580
7585
7590
7595
7600
7605
7610
7615
7620
7625
7630
7635
7640
7645
7650
7655
7660
7665
7670
7675
7680
7685
7690
7695
7700
7705
7710
7715
7720
7725
7730
7735
7740
7745
7750
7755
7760
7765
7770
7775
7780
7785
7790
7795
7800
7805
7810
7815
7820
7825
7830
7835
7840
7845
7850
7855
7860
7865
7870
7875
7880
7885
7890
7895
7900
7905
7910
7915
7920
7925
7930
7935
7940
7945
7950
7955
7960
7965
7970
7975
7980
7985
7990
7995
8000
8005
8010
8015
8020
8025
8030
8035
8040
8045
8050
8055
8060
8065
8070
8075
8080
8085
8090
8095
8100
8105
8110
8115
8120
8125
8130
8135
8140
8145
8150
8155
8160
8165
8170
8175
8180
8185
8190
8195
8200
8205
8210
8215
8220
8225
8230
8235
8240
8245
8250
8255
8260
8265
8270
8275
8280
8285
8290
8295
8300
8305
8310
8315
8320
8325
8330
8335
8340
8345
8350
8355
8360
8365
8370
8375
8380
8385
8390
8395
8400
8405
8410
8415
8420
8425
8430
8435
8440
8445
8450
8455
8460
8465
8470
8475
8480
8485
8490
8495
8500
8505
8510
8515
8520
8525
8530
8535
8540
8545
8550
8555
8560
8565
8570
8575
8580
8585
8590
8595
8600
8605
8610
8615
8620
8625
8630
8635
8640
8645
8650
8655
8660
8665
8670
8675
8680
8685
8690
8695
8700
8705
8710
8715
8720
8725
8730
8735
8740
8745
8750
8755
8760
8765
8770
8775
8780
8785
8790
8795
8800
8805
8810
8815
8820
8825
8830
8835
8840
8845
8850
8855
8860
8865
8870
8875
8880
8885
8890
8895
8900
8905
8910
8915
8920
8925
8930
8935
8940
8945
8950
8955
8960
8965
8970
8975
8980
8985
8990
8995
9000
9005
9010
9015
9020
9025
9030
9035
9040
9045
9050
9055
9060
9065
9070
9075
9080
9085
9090
9095
9100
9105
9110
9115
9120
9125
9130
9135
9140
9145
9150
9155
9160
9165
9170
9175
9180
9185
9190
9195
9200
9205
9210
9215
9220
9225
9230
9235
9240
9245
9250
9255
9260
9265
9270
9275
9280
9285
9290
9295
9300
9305
9310
9315
9320
9325
9330
9335
9340
9345
9350
9355
9360
9365
9370
9375
9380
9385
9390
9395
9400
9405
9410
9415
9420
9425
9430
9435
9440
9445
9450
9455
9460
9465
9470
9475
9480
9485
9490
9495
9500
9505
9510
9515
9520
9525
9530
9535
9540
9545
9550
9555
9560
9565
9570
9575
9580
9585
9590
9595
9600
9605
9610
9615
9620
9625
9630
9635
9640
9645
9650
9655
9660
9665
9670
9675
9680
9685
9690
9695
9700
9705
9710
9715
9720
9725
9730
9735
9740
9745
9750
9755
9760
9765
9770
9775
9780
9785
9790
9795
9800
9805
9810
9815
9820
9825
9830
9835
9840
9845
9850
9855
9860
9865
9870
9875
9880
9885
9890
9895
9900
9905
9910
9915
9920
9925
9930
9935
9940
9945
9950
9955
9960
9965
9970
9975
9980
9985
9990
9995
10000
10005
10010
10015
10020
10025
10030
10035
10040
10045
10050
10055
10060
10065
10070
10075
10080
10085
10090
10095
10100
10105
10110
10115
10120
10125
10130
10135
10140
10145
10150
10155
10160
10165
10170
10175
10180
10185
10190
10195
10200
10205
10210
10215
10220
10225
10230
10235
10240

20. Vult fortes esse, pugnent, redeant metuentes;
parcant pacificis; perlege, quos perimant.
Um̄ sih dich, ob du wölst in krieg,
zwölf fursten melden, wem es sūg;
21^v des priesters ler nym an, 5
enpeut der statt vor Friden,
die fruchtparn böum laß stan,
merck, wen du laßest gan.
21. Armenti vitula purgatur mors male nota;
sed natus, mulier captave iura legant. 10
Am galgen ist der mensch verflucht;
mit steinen straf den sun verrucht.
Wurd dir ein wib zur beut,
schyr ab ir har und negel;
zūfrouwen sind ouch leut. 15
Des todtichlags dich entschutt.
22. Bos errans; varia vestis; nova vel domus; ova
fovensque, serens; sponsa puella stat hic. 20
Beid sind hie steinbar, man und frou;
die jumpfrou eben fur sich schou,
vermehelt oder nit.
Gib wider, was du findest,
dem thier wis heim sin drytt;
mach soum nach judischem sytt.
23. Castratus, manser, Moab ecclesia eiciuntur,
de castris fetor; fenora, scorta lege. 25
Zum opfer trag nit schnöden lan;
in wingart magst du essen gan.
Basthart und on geschirr,
Moab die kirch ouch mide; 30
trag einen pfal bey dir.
On wücher lihe mir.
24. Dimitti fedam nuptam dat, bellaque, sponsum;
non vendes fratrem, redde sibi pretium. 35
Durch gschrift kumm diner frouwen ab;
beym wib ein jar din krieg selbs hab;
verkouf niemans, gib lon,
ler, wie du gottlich pfendest;
laß frucht und truben stan, 40
der armen damitt schon.

15. Sei: zwo frouwen. 17. varia] P: vana. — ova] N: ovis. 31. Deuter. 23, 13.
33. Sei: sponsam. 36. ein] Sei: im, doch vgl. Deuter. 24, 5.

22^r 25. *Equat iudiciis et pondera, verbera, semen
suscitet hic fratris, nec liget ora bovis.*

5
Eyn glich maß hab, ouch glich gewicht,
dem frembden als dem heymischen richt;
gib vierzig strâich, nit wund;
weck dines prûders samen,
nit bynd dem ryndt sin mundt;
how ab die hand zû stundt.

10 26. *Fer domino tunc primicias que pias age grates,
letus edas decimas, da vidue que Levi.*

15
Frucht bring in tempel sehserlay,
mit mundt und gab dich danckbar zeig,
got hat dich ußerwelt;
die wittfrou eß vom zehendt
und der hie wurd gemelt,
so man das tryt jar zelt.

27. *Grandes tunc lapides scribantur et ara paretur,
subdant bis sena tunc maledicta malis.*

20
Groß stein richt uf, geglettet sin,
uf Hebal, srib das gsatz darin,
den altar form; vernym
zwolf flûch, segen dargêgen
durch der Levithen stymm
uf dem berg Garizym.

25 28. *Hic benedicuntur, mandatis qui bene parent,
et maledicuntur, qui faciunt aliud.*

30
Horst du und haldst, was got dich lert,
so werden alle flûch gefert
in segen dinem lib;
die find suben weg fliehen,
frôlich gepyrdt din wib,
din vih zûr waide trib.

35 29. *Ingeminat fedus exhortans idola sperni;
Sodoma sit testis, ni maledictus eris.*

35
Ist nit verprunnen Sodoma,
Seboim, Gomor, Adama?

40
22^v Got gibt dir glichen lân,
wa du frembd gotter erezst;
biß her vom ußgang an
hat er dir gûts gethan.

1. semen] Sei: + que. 21. Sei: des altars. 34. ni] Sei: tu.

30. Iuxta ponuntur mors vitaque; corde fideli
 si modo peniteas, multiplicaris adhuc.
 „Syeß uß das güt, uf das du lebst,
 dem todt und bößen widerstrebst.
 Die hymmel und die erd 5
 ruf ich heut an zü zeugen:
 mit rew zü got dich fer,
 jin gsaß ist dir nit ferr.
31. Lex memoranda que mors Moisi, successor et eius,
 spernendus dominus insinuat ibi. 10
 „Lebend was uch myn Ier umb just,
 zendisch zü jin uch stetigs glust,
 vil mer noch minem tot;
 dan wirst du by dir sprechen:
 So nit bey mir ist got, 15
 kum ich in diße not.“
32. Magna canit Moises, celos audire que terram
 sanxit contestans carmine terrifico.
 Myn red hör hymmel und ouch erd,
 myn wort dem touw glich fließend werd: 20
 Got ist getruw, on schuld;
 diß volck hat sinen schopfer
 gerächt zü ungedult —
 versih die lest unholdt.
33. Nunc cunctis tribubus Moises benedicit et illis
 successiva suis temporibus propriat. 25
 Neptalim werd gots segen vol,
 Aser gevall jin brüdrn wol.
 Als Jacob hat gethon,
 gab Moises den segen 30
 Dan, Gath und Zabulon,
 Levi und Simeon.
- 23^v 34. Ostendit deus en Moisi terram, moriturque;
 quem sepelit dominus, nec patet ipse locus. 35
 On got, der Moisen begrüb,
 waist niemans, wa er libs halb rüb;
 uf Nebo starb on wê,
 als er das landt geschouwet,
 alt hundert jar und me;
 fur in ward Josue. 40

36. Sci: successive . . . propriat.

1. Aptat ad introitum terre populum Josue, qui confortatus ut est, Gad que Ruben que monet.

5 Um dritten tag wolt Josue
deshalb Jordans nit pliben me;
Gad, Ruben musten mitt,
das halb geschlecht Manasse
mußt ouch mit yn inn stryt;
der spiß vergaß man nit.

- 10 2. Binos in Jericho missos celat Raab, hanc qui iurant ut salvent, progeniem que bona.

15 Bald sücht der kung zü Jericho
zwen speher spat, die Raab do
verparg mit dem geding,
das rot säil solt bedeuten
ganz friheit, da es hing,
so in züm sig geling.

3. Castra movet Josue, populum praecedit et archa; Jordanis stat aqua, turbaque sicca meat.

20 Zwo tusent ellenbogen ferr
trügen die priester vor dem hêr
die arch durch den Jordan;
das wasser plaib zertaillet
gleich einer muren stan,
25 das völd hat trucknen ban.

4. Delectos lapides tollit plebs in monumentum; postquam transisset turba, refluxit aqua.

30 Der fursten — zwölf ich hie vermein —
trüg ieder einen herten stein
23^v uß dem Jordan und dryn
zü ewiger gedechtnys;
da trucknen was gesin,
flaß der Jordan bald hin.

5. Expavent reges, fit circumcisio iussa, mannaque defecit, stat bonus angelus hic.

35 Erschrocklich mêr hort mancher kung;
die ostren Josue beging,
beschnidt das völd vorhin;
sie aßen frucht der erden,
40 kein hymmelbrat ward in;
ein engel da erschin.

26. Delectos] Sei: De littore.

28. Der] Sei: Die.

34. Bñ: expallent.

6. Forti clangore, clamore circuituque
 murus, sed gladio corruiit urbs Jericho.
 Fur Jericho zoch Josue,
 umbgieng sie iubenmal, nit me
 dann einest yeden tag, 5
 zü lest zü iuben malen:
 die mur zu huffen lag,
 da hüb sich wurg, todtſchlag.
7. Gentes Hay refugant tria milia, crimine furti
 commisso per Achor, quem lapidat data sors. 10
 Geroupter gütter waren dry;
 dry tuſent zugen fur Hay,
 die flucht tett ynen nott.
 Achor was der rouber,
 das loß ſteyndt yn zü todt, 15
 des mantels farb was rot.
8. Hostibus insidias Josue dans tergaque vertens:
 urbs, gens, rex igne perditur, ense, cruce.
 Hay die ſtat durch hinderhüt
 ward angezundt, und alles gü 20
 kam judiſchem volck zü tãil;
 als ſich die andren ferten,
 gab in got ſig und heil,
 ir kung erworgt ain ſeil.
- 24^r 9. Inveniunt pacem fingentes, quod procul essent;
 hinc Gabaanite ligna, fluenta ferant. 25
 Inn altem kleidt zerriffen ganß
 kam Gabaan, frid ward ir ſchanß,
 doch wurden ſie verpſlicht
 waſſer und holß zü tragen 30
 züm dienſt gots ewiglich,
 da mit ward es verricht.
10. Jerusalem rex cum sociis Gabaan adeuntes
 perduntur; stat sol, hic lege regna mori.
 (K)ung Adoniſedech gewann 35
 vier kung ouch wider Gabaan.
 Josue bracht ſin hër;
 die ſunn und mon geſtund,
 der hagel tött vil mer,
 funf kung erhienge er. 40

10. lapidat] Sei: ladat.

11. Legit rex Jabin reges populos quoque multos;
quos aliosque necant, terra quiescit abhinc.
(Z)enger nit Jabin zü Mxor
regiert; ertottet wurden zwor
5 noch dry und zwenzig kung,
got hieß ir pferd spannödren;
Josue têt die ding,
das erdrich Frid empfang.
12. Mactati reges ter deni et tres numerantur
per Moisen, Josue; terra datur tribubus.
(M)ach in ain summ und computier:
drisig und dry kung findst du schier;
Dg und den kung Seon,
10 hat Moises bestritten,
die andren müst bestan
15 Josue, der kün man.
13. Nunc dominus replicat Rubenitis, Gad que Manasse
dimidie tribui, que sibi pars data sit.
(M)eun und Manasses halb geschlecht
20 solten das land glich han mit recht;
24^v das ander halb mit Gad
und Ruben ir tãil haten,
Levi nach gottes rat
besizung lands nit hat.
- 25 14. Orditur facta fortis Caleph sua poscens,
possideat ut Hebron, quam dat ei Josue.
(D)n funf bin ich alt neunzig jar —
sagt Caleph, starck züm streit als vor,
da Moises verhieß,
30 das land würd ich besizen,
wa ich hin stãlt min füeß. —
Josue ym Hebron ließ.
15. Pulchram clara tribus Jude partem capit. Axam
Othoniel meruit; dat pater irriguum.
35 (P)undtlich all stãt Jude hie zël.
Caleph gab dem Othoniel
Axam; bat seufzend sêr;
ain stat hat Oth. gewonnen,

6. [spannödren] vgl. span-ãder = calcaneum, varex. 35. So am Rande von ders.
Hand korrigiert statt der durchgestrichenen Zeilen: „gelupt tet dem gtag wider“ und
„Zebus plaib wonhaft“.

- hieß Cariath Sepher;
 Jebus lept noch zü Jer.
16. Quod dat sors, Ephraim capit in medioque Manasse;
 vivere sed sinitur servus huic Chanaan. 5
 (B)onhaft pláib zü Gazer zinßbar
 das chananeyisch volck; so gar
 was Ephraym verplendt;
 in mittel táil Manasse
 wurd hm durchs loß erkent
 besizung, ort und endt. 10
17. Raphaym hic Thaphua cecidit sub sorte Manasse;
 montanas silvas dat Josue que Joseph. 15
 (N)euten hoh berg hieß Josue,
 Josephus gschlecht clagt sich; doch ee
 funf tóchter Salphaat.
 Under dem loß Manasse
 lag Thaphua die stat,
 Raphaym wágen hat.
- 25^f 18. Scribere mittuntur trini reliquam modo terram
 per septem partes; Benjamyn una datur. 20
 (S)uben geschlecht haben nit landt,
 drey mann hat Josue gesandt,
 durch sie erwelt vorhin;
 das landt hand sie beschriben,
 wie bráit es mócht gesin; 25
 ein táil bjaß Benjamin.
19. Tunc Simeon, Zabulon, Isachar, Dan, Neptal et Aser
 partes sex reliquas sorte dedit Josue. 30
 (S)habor endet ouch Zabulon;
 Isachar, Azer, Simeon,
 Dan, Neptalim durch loß
 besizzen státt und dórfer;
 zü zálen mich verdroß,
 was neder táil beschloß.
20. Urbes presidii fugitivis nunc statuuntur,
 morte sacerdotis ad sua qui redeant. 35
 (U)rlob hat wider yn sin stat,
 der todtichlags halben frihait hat
 in der sehs státtén áin,
 von Josue besthymmet; 40

2. Jer(usalem). 4. N: servis. — huic] Sei N: hinc. 11. So am Rand von
 gleicher Hand verbessert statt des durchgestrichenen raphue cum galaath (so B u. N).

des priesters todt allein
macht diſes recht gemein.

21. A cunctis tribubus loca quadraginta que plura
sorte Levitarum sunt; bona pax sequitur.

5 **A**ll ſtätt, ouch vorſtätt fur yr thier
vierzig läſten und zwey mal vier
25^v hedeſ geſchlecht uß bitt
den viererley Levithen:
Aron, Cahatith,
10 Gerſon und Merarith.

22. Bellis completis Ruben sociisque reverti
ad sua concessum est, testis et ara datur.

15 **B**efritten waren land und leut,
hedeſ geſchlecht hat ſin teil heut.
Ruben, Manaff' halb, Gad
ubern Jordan haym wolten,
zû z^eug ain altar ſtat,
verſprechens was in nât.

23. Confectus senio Josue monet Israel, ut lex
servetur, dominum diligat, idola non.

20 **(3)**ü einer gruben, ſtrick und pſal,
uß uwer ſitten ein trübsal
werden uch uwer ſind,
ſo ir nit werden halten,
25 als ir got ſchuldig ſindt,
ſagt Joſue, gottes frundt.

24. Dona dei recolens Josue, plebs vovit, obedit,
federa dant; obeunt Eleazar, Josue.

30 **(2)**reizehen gütdat vor ſim endt
dem volck gotſ Joſue bekendt;
alt hundert zehen jar
begraben ward; der gleichen
prieſter Eleazar,
Joſephſ gebain ouch zwar.

35 Iudicum.

26^r 1. Attrivit Judas index primus Chananeos,
vincit Adonibesech Jerusalemque capit.

3. plura] **B**: bina. 5. Die beiden deutschen Strophen **A** und **B** ſind in der
Handſchrift irrtümlich vertauſcht. 27. vovit] **H**: novit. 35. Von hier an ſind die
Buchüberſchriften biß Primus liber Regum (einſchl.) ſchwarz u. von anderer, etwas ſpäterer
Hand.

- Als Adonibesech befannt,
 subenzig kung het er geschandt,
 verlör er hend und sieß.
 Jerusalem ward verprennet,
 Benjamin leben ließ,
 der Jebuseus hieß. 15
2. Baal et Astaroth populus non destruit aras,
 peccat, destruitur gens, datur erudiens.
 Bald hand die kinder sul und treg
 verlassen irer eltren weg 10
 in haltung gots gebot;
 züm sal sind in gewesen
 Baal und Astaroth;
 durch rew verzig in got.
3. Constat hic Othoniel, regem Sirie premit, Ajoth
 figit Eglon, Sangar vomere iudicat hinc. 15
 (3)weymal vier jar umb Baalim
 plagt sie Cusan Rasathaim;
 Othoniel sie rach;
 Sangar erschlug sehshundert, 20
 vom pflug das nsen brach;
 Ajoth Eglon erstach.
4. Delbora cum Barach Sisaram fugat, huncque latentem
 perfodit hinc Jahel, rexque Jabin premitur.
 Delbora, die mit Barach kam, 25
 uf Thabor jagten Sisaram;
 milch tranck er und entschlies,
 Jahel schlug einen nagel
 durch sin beid schless fast dieß;
 sin her siglos hinlies. 30
5. Eructat domino grates, laudes et honorem
 Delbora cum Barach, lausque Jahel canitur.
 (C)mpfijg was Delbora das wib,
 mit Barach sie vil lobens trib,
 26^v sang, wie das got der herr 35
 von hymmel hát gestritten;
 Jahel, das wib Aber,
 ward ouch geprijet sêr.
6. Feceruntque malum, Madian premit; angelus astans
 hortatur Gedeon vellere signa parans, 40

7. populus] Sei: plebs.

17. 3] Sei hat hier irrtümlich zweimal B.—

(F)ucht gab das kiffel zu verftän,
das Ifrael durch Gedeon
gefigen wurd ym feld,
fo die Madianiter
uffchlugen jr gezeldt,
als es der engel meldt.

5

7. Gedeon hinc socios lambendo canes imitantes
hortans voce tube persequitur Madian.

10

(G)edeon nam dryhundert man,
got zöigt yms durch ir trincken an,
gab yedem eyn fcharmey,
yn yedes früg eyn ampel,
teilt sie in dry parthey,
das yeder pließ und fchrey.

15

8. Hinc Ephraym placat reges panesque negantes
percutit; est ephoth causa mali, moritur.

20

Serobaal stillt Ephraym;
Sochot und Phanuel wolt ym
mit spot nit geben brot;
die fursten und (die) alten
mit dornen er ertott,
macht eyn guldin ephoth.

25

9. Invidus Abimelech gladio fratres necat, audit
ramni probleuma, destruit hinc Sicimas.

30

(S)oathan jagt uf Garizym:
„Die holzer giengen“; in hym grymm
ertött Abimelech
die in erwelet hëtten;
uß hofart hieß er frech,
27^r das in fin knecht ertöch.

35

10. Jayrque Tholam sequitur Israel dux, idolatrat plebs;
afflictique nimis idola reiciunt.

(A)eyn krieg ich under Thola fpür,
nach ym regiert der furst Jayr;
das volck fchray: „Hilf, hergot!“
frembd gotter sie hinwurfsen;
Galaadt thet faft not
zû pflegen wifen rot.

40

8. persequitur] Sei + hic. 23. audit] Sei + que. 24. Sei PM deutlich: probleuma. — hinc] Sei —. 31. Jayr] einfilbig zu lesen.

11. *Littera Jepte docet, qualis sit; vicit Amon hic;
obvia persolvit filia vota patris.*
 (S)eid pracht dem Jepte sin gelupt,
 des tochter sich mit boucken üpt;
 erstmals sie in empfieng, 5
 als er die Ammonither
 gedempt het allerding;
 zwen monat sie umbgieng.
12. *Morti Jepte dat hic Effraym, „Seboleth“ qui nescit
dicere. Succedunt Abdon, Abessan, Hailon.* 10
 (M)ancher von Effrayms geschlecht
 sprach Cheboleth fur Seboleth,
 das leben stund ym dran,
 als die Galaaditer
 verhütten den Jordan; 15
 das wort kost manchen man.
13. *Nunciat angelus hic sterili de matre futurum,
cede Philisteos qui superando terat.*
 „(M)ihts unreins hß, trind keinen win,
 eins kindleins wirst du schwanger sin, 20
 Samson werd es genant.“
 Manue gloupt der frouwen
 und opfert got zü handt;
 der engel mit verschwandt.
14. *Optatam gestit Samson sponsam sibi duci,
per quam probleuma nunc patuit sociis.* 25
 (S)h nemans bis uf suben tag
 — sprach Samson — mir die rätters sag,
 27^v ich gib uch driijig fleid.
 Die hochzit ward gehalten 30
 zü Thammatha mit fröidit;
 die rättersch bracht graß läid.
15. *Per vulpes segetes Samson cremat, indeque vinclis
ruptis mille viros mandibula perimit.*
 Barthjesch ward Samson deshalb, 35
 das ym genummen was sin kalb,

1. *Littera*] P: Iram. — Da Jud. 12, 6 zur folgenden Strophe gehört, bleibt kaum etwas anderes übrig als an die Wortbedeutung des Namens Jepte zu denken; vgl. Hieronymus (Zagarde, *Onomast. sacra* 28, 9; 78, 6): *aperiens vel apertus*. Oder ist auf die *mulier meretrix*, die *adultera mater* angespielt? 10. Die Reihenfolge dieser Namen ist verkehrt. P: abethsan halon. 25. Sei: *Optimam*. 33. Sei: *vinculis inde*.

- zerryß zwey nuwer säil,
 dryhundert fuchs verpranten
 ym feld die frucht züm teil;
 der finbaß schuf zwey heil.
- 5 16. *Qui Gaze portas humeris fert vinclaque rumpit,
 proditur a Dalida, plura necat moriens.*
Wer ward in sterck ye Samson glich?
 zwo porten nam er nachts uf sich,
 dryerley hand er brach,
 10 verlor sin beide ougen;
 Dalida stift die sach,
 sin find er sterbend rach.
17. *Reddens argentum matri facit sculptile Michas,
 fitque sacerdos huic vir peregrinus ibi.*
Nich ducht sich ganz Michas zü sin,
 15 als er ein got und theraphin
 jm selbs hat machen lan
 von siner mütter silber,
 das er yr gab gar schon,
 nam ein Levithen an.
 20
18. *Sola tribus Dan sorte carens lustrat modo terram,
 ad Micham veniens tollit ephot que Levi.*
So das geschlecht geheissen Dan
 nit mocht genügsam wonung han,
 25 fert es in by Michas,
 nam sinen got und priester
 und trouwet im umb das;
 Lachis yn eben was.
- 28^r 19. *Tollens uxorem quidam venit in Gabaa, sed
 delusam scindit frustra ferens tribubus.*
Er ist dich unglid, gedenc by dem,
 wie einer fand zü Bethleem
 30 sin frow, die in verließ
 zü Gabaa von notten,
 züm huß er sie ußstieß,
 35 in zwolf stück houwen ließ.
20. *Ulcio condigna Gabaa delere laborat,
 Benjamin auxilio bis superat, perit hinc.*
Unfscheit wolt gerochen sin,
 40 zweymal gesiget Benjamin,

6. Sei: plures. 13. facit] Sei ¶N: fit. 28. yn] Sei: ym.

- zum dritten kam unſal
uf funf und zwenzig tuſent,
ſehshundert pláib ir zal,
verprandt ward Gabaa.
21. *Ad cuius casum dolet Israel atque puellas
servatas Jabes Siloque dat reliquis.* 5
An Jabes Galaat gedend:
vierhundert tóchter fur eyn ſchend
wurden yn ab erſecht;
Silo gab noch zweyhundert 10
dem Benjamins geſchlecht —
ir danzen kam in recht. 10
- Ruth.
1. *(A)dvena vir Noemi moritur nati quoque, sed Ruth
una nurus socrui fit comes; Orpha redit.* 15
(A)m frembden ort ſtarb Mahalon,
Elimelech, ouch Chelion;
Orpha, des leſten wib,
plib bi den Moabitern,
Ruth kam mit Noemi, 20
zu Bethleem plib ſy. 20
- 28^v 2. *Boos Ruth noscens spicas dum colligit agro,
verbi solamen, panis aqueque dedit.*
Boos im ader Ruth erkandt,
vil eher ſie zu leſen fandt, 25
ſpiß was ir nit unmer,
trüg haim dry ſymmer gerſten;
Noemi ſagt, das ér
ir naher óhem wer. 25
3. *Cumque Boos dormit, pedibus Ruth iuncta propinquo
blanditur culta, grataque spondet ei.* 30
Zun füßen hat ſich Ruth geſchmudt,
als Boos ſchließ, ſin fuß er zuckt,
von ym ſie doch nit ſtieß,
gab jr ſehs ſymmer gerſten, 35
die ee ir ouch verhieß,
ſo ir der naherer ließ. 35
4. *Dicit rem fratri, profert agrum sibi cum Ruth;
qui cedit iuri, Ruth capit ergo Boos.*

38. ir] Sei: er.

Dem rechten wych der naherer frundt,
dem Boos er den ader gundt,
sin baid schüh zoh er ab.
Ruth ward Boos vermehelt;
Obeth hieß dijer knab,
den got yn beiden gab.

Primus liber regum.

29^r 1. Anna Phenennam patiens tulit, Helchana regum;
flet sterilis que vovet Anna, parit Samuel.

10 Anna die liepft unfruchtbar was,
Phenenna die verwiß yr das;
Helchana trost Annam,
bat got mit ir zü Silo;
ein kind sie uberkam,
hieß Samuel sin nam.

2. Blanditur domino cum carmine dulciter Anna.
De natis Heli pessima facta lege.

20 Boß priester waren dije zwen,
Dphni und Rhinees; zü den
sagt Heli: „Meiny kindt,
was hor ich von uch sagen!“ —
Ein lobgesang geschwindt
macht Anna tief gegründt.

3. Cum dominus puerum Samuel vocat, exit ad Heli;
cui quarto domini dicta revelat ibi.

25 Zum vierden ruf hort Samuel:
„Ich thü eyn wort in Israel,
beid oren klingen ym,
der es wurd werden hören.“
30 Heli gesah by nym,
sprach, es wer gottes stym.

4. Dura cede cadit populus, tulit atque Philistym
archam; natorum mors et Heli sequitur.

35 Da Heli hat vernummen das,
wie gottes arch gefangen was,
sin sün ertött all beid,
vil tusēt man erschlagen,
fiel er und starb vor laid;
sin schnür gear on froid.

8. regum = rivum (scil. lacrimarum?)

5. Elidens Dagon interficit et necat urbes
archa dei, facit et posteriora pati.
 Ellend lag zû dem andren mal
 Dagon on houpt und hand; gar wol
29^v got die Azoter plagt, 5
 das ir gedârm in faulden,
 jins masgangs mancher clagt;
 der arch halb man rats frâgt.
6. Fecerunt anos, mures, vacceque reducunt
archam, qua visa pars populi moritur. 10
 „Sunf guldin hyndren, so vil meuß
 setz zû der archen und beschleuß
 zwey selber jugend noch,
 hr mütter sollen ziehen
 den wagen new hm joch“ — 15
 vil mânnen sturben doch.
7. Gabaa servat eam, tunc Israel idola spernit;
prostratos hostes dat Samuel precibus.
 Gen Gabaa die arch gots kam,
 Aminadab zû huß sie nam; 20
 Baalim, Astaroth
 hieß Samuel hinwerfen,
 erwarb in sig von got,
 vil haiden pliben tott.
8. Huius iudicium nati vertunt, populus hinc
regem querit; eos regia iura docet. 25
 Sôr urtails halb: so ungerecht,
 durch gydt verkert, wolt haben schlecht
 das voldt gots einen kung;
 kungliche recht sie horten, 30
 hr lib, gût und all ding
 die wagten sie gering.
9. Inquirens asinas it nunc Saul ad Samuelem,
cum quo convescens verba silenda bibit. 35
 Ich lis, das Saul sùcht mit fliß
 jins vatters esel, der hieß Eiß,
 hort von dem Samuel,
 als er mit hm hat gessen,
 got het in kung erwelt 40
 fur all in Israhel.

7. masgang = podex.

30^r 10. Iam Samuel regem Saul ungit, dans sibi signa,
plura prophetat, et huic regia sors cecidit.

5 Kung Saul hat verporgen sich,
 wissaget den propheten glich,
 die zeichen fand er all,
 wie Samuel ym säitte;
 als er sin houpt gesalbt,
 gieng er sin straß hin bald.

10 11. Ledere vult Nahas Jabes Galaad oculos ve
dextros eruere, Saul terit hunc citius.

15 Nhs, wie Nahas der Ammonyth
 wolt han das recht oug, just kein Fridt
 von Jabes Galaad.
 Saul was uf dem acker,
 zwen ochsen er zerhact,
 die find allsamt verjagt.

12. Monstrans innocuum Samuel se mira dei nunc
et culpas populi dans pluviam recolit.

20 Mytt allem volck redt Samuel,
 wie got von anfang Israhel
 bewise gütdat groß;
 on schend hett er regieret;
 des kungs halb in verdroß.
 Der reg die red beschloß.

25 13. Nunc tria milia Saul legit, omnia terruit hostis,
offert Saul, Samuel arguit; ensis abest.

30 Nun hat got uber Israhel
 eyn man gesucht — sprach Samuel —
 sym herzen glicht David.
 Saul hat ußerwelet
 dry tusatt mann zum stryt —
 in Juda was kein schmyd.

14. Occulte Jonathas invadit castra Philistym,
mel gustans vitam plebe iuvante tenet.

35 On volck stig heimlich Jonathas
 selbander uf bis da do was
30^v der Philistiner hër.
 Das hun'g macht liecht sin ougen;
 getött er worden wer,
40 das volck batt Saul sër.

18. N: recolat. 25. terruit] P: corrui.

15. *Parcit Agag, cum Saul Amalech delere iubetur;
regno Saul, vita privat Agag Samuel.*
Pfligtig was glichen todt Agag:
zû studeu Samuel in hactt;
gehorsam ist gewiÿß 5
vil besser dann das opfer
des amalechschen vihs;
Saul forcht sines richs.
16. *Quesivit Samuel Isai regem David ungens,
quem rex psallentem mente serenus amat.* 10
„Wie lang weinst du, o Samuel?
gang, nym mit dir ein hor vol öl,
salb den sun Isay.“
Der boÿ sind Saul üpte,
David harpst ym nah by, 15
sin wapner ward er fry.
17. *Ridens hic populum domini Goliath; David illum
petra percussit, ense caput que scidit.*
Nhs Goliath gots voldt veracht;
durch den David ward umb gebracht 20
ein leo und ein bêr,
den risen er enthauptet
mit sin eignen gewêr;
sagt, was geschlecht er wer.
18. *Stringit amor Jonathan Davidi, cantat chorus huic plus;
lanceat hunc bis rex, sponsa Micol que datur.* 25
Saul gundt David nit der êr,
das in die wiber lopten mêr;
sin harpf den geist vertrib,
31^r pracht hundert ubervachjung, 30
Mychol ward ym zûm wib,
sin frund Jonathas plib.
19. *Tranquillat Jonathas patrem; petit hinc David hasta,
nocte Micol salvat, Saul que prophetat ibi.*
Trost gab Saul durch Jonathan, 35
den David lebendig zû lan.
Mychol legt (in) sin beth
ein glichnuÿ eines menschen;
Saul ward ein prophet,
ouch die gesant er hett. 40

17. hic] Sei —. 30. ubervachjung] = praepudia Vers 25 (Vulg.)

20. Vitam spondet ibi Jonathas David, ardua patris
verba; sagittat ad hunc, federa dant, abeunt.
 5 **U**nß zü dem stein Ezel genant
 schoß Jonathas und sprach zü handt:
 „Über dich ist der schuß.“
 Das kind trüg heim sin waffen.
 David mit sinem fuß
 den frid mit hm beschluß.
21. Achimelech dat ei panes Goliathque mucronem,
10 se simulat fugiens regi Achis fatuum.
 Achimelech zür zit der not
 Goliath schwerdt und heilige brot
 zü Nohe David gab;
 zü Geth er sich entsettel,
 15 als ob er wiß nit hab;
 Achis dem grumt darab.
22. Belliger oppressis fit dux David, Achimelech tunc
fraude Doeck moritur, sed fugit Abiathar.
 20 **S**oß mer pracht jun Abiathar,
 wie Saul alle priester gar
 het Doeck totten lan.
 All die yn notten waren,
 noh by vierhundert man,
 nam David fürstlich an.
- 25 31^v 23. Ceylam post salvat David, aufugit, est vagus, illum
Ciphei produnt, Saul sequitur que redit.
 Ceyla läid graß uberdrang,
 David die Philistiner zwang,
 ging wislos mit sehm hêr;
 30 Saul lopt die Cipheyer,
 sagten hm, wa er wer,
 bald kam hm ander mêr.
24. Deinde David latitat, Saul ventrem purgat ibidem,
scindit ei clamidem, clamat et alloquitur.
 35 **D**es buch notturft kung Saul pflag,
 die hol Odolla hieß, da lag
 David, thet im kein läidt,
 allein hat er geschnitten
 ein stuch uß sinem kleidt,
 40 dem Saul er es zoigt.

1 f. ibi] Sei: ei. — David] Sei —. verba] Sei: zu 1 gezogen. 10. regi] P N:
regis. — fatuum] N: factum. 18. Doeck] P: dolet.

25. Expirat Samuel. Iratus perdere Nabal
vult David; Abigayl nupta futura vetat.
- Ergeben was got Samuel,
in claget alles Israhel.
Wis was Abigail, 5
den David sie versönet,
ward hm, was gottes will;
Nabal aß selbs nym vil.
26. Fit, dum Saul dormit in Ciph querens David, hastam
nocte ciphumque tulit, parcit et alloquitur. 10
- Zur Saul waren die von Ciph;
David in nahts schlaffend ergriff,
sin becher und sin sper
trüg er mit hm von dannen,
sagt rüffend dem Abner, 15
des tods er schuldig wer.
27. Geth repetens David, Sicelech dat Achis, sibi predam
sumit ibi; putat hunc rex nocuisse suos.
- Geth lag dem David noch hm sinn,
Achis gab hm wonhaftig hn 20
32^r ein stat, hieß Sicelech;
des roubs er sich entschuldet,
das er nit wider recht
gestroft het Amalech.
28. Hostes Saul metuens; maga Phithonis Samuelem 25
suscitat huic, casum qui manifestat ei.
- Hylf tett der sind halb Saul not;
erweckt ward Samuel vom todt,
hoß mër er hm verkundt,
wie hn die Philistiner 30
morn wurden schlagen wundt;
das wib spist hn an stunt.
29. Impellens Achis ira ducum, David ille reverti
suadet, quamvis sit rectus eique placens.
- In allem was David gerecht; 35
Achis müst sinen fursten schlecht
zü willen werden hie,
des Davids sich entschlahen;
verschuldt het er es nie —
nydt was und weret he. 40

18. sumit] Sei: tulit. — suos] Sei: sibi. 33. ira] R: iura.

30. Iam veniens Amalech Sicelech conbusserat igni,
quos David excussit parte data parili.

5 Nam mit sym volck gen Sicelech;
vom feur mit roub floh Amalech,
David in bald erjagt;
etlich der watsch hütten,
der beut halb niemans clagt,
getailt, als David sagt.

10 31. Luge, Gelboe mons, fugit Israel et moriuntur
Saul geniti quoque tres, quos sepelitque Iabes.

15 Leid ward mit glichem tot bewert:
Saul starb uf sym eignen schwerdt,
sin wapner ouch, selb drytt
ward Jonathas erschlagen
im Philistiner strydt;
zu Iabes heder lydt.

Secundus regum.

32^v 1. Alter et hinc regum iuvenem necat, in nece qui Saul
mentitur; Jonathan flet David atque patrem.

20 Arg botschaft pracht gen Sicelech
ein jungling frembd von Amalech,
sin lon ward tottlichs wee.
David umb Saul weinet:
„Uf ick, berg Gelboe,
25 kum reg noch tow nit me.“

2. Binis cum nuptis ad Hebron David it; puerique
regnorum ludunt, mors Azahel probat hoc.

30 Beid wiber David mit yn nam.
Gen Hebron das vold Juda kam
und salbten in zu kung;
jedweder kinder spilten.
Azahel lief gering,
Abner yn wüßt empfieng.

35 3. Crescentique David cupit Abner iungere regnum,
fraude Joab cesum rex pie plangit eum.

Zu David ward Abner gefugt,
Joab, sins brüders halb gemugt,
stach yn ym nidren teil;
David folgt nach der bären,

3. kam] scil. David.

26. que] PN: dehinc.

35. PN: plangis.

14. *Obtinuit* clagt als sin eigen heil;
Absolon Mychol was ym nit feil.
4. *Dum sopit* Ysbozeth, ense metunt caput ad David illud
portantes Rechab et Banaa, rex ferit hos.
 Des fals ward lam Miphibozech;
 um mittentag schließ Ysbozech,
 Rechab und Banaa
 sin houpt dem David prachten;
 all vier hie man in ab,
 der strang den lon recht gab. 5
 10
5. *Electus rex* Jerusalem petit et capit arcem,
bella Philisteis dat, genitos generat.
 33^r Erwelt ward David bald noch dem,
 gesalbt, kam gen Jerusalem,
 besaß den thurn Sion,
 bestritt die Philistiner;
 mër wiber hubsch und schon
 wolt er zün kindren han. 15
6. *Fert archam* modulans populo comitante, sed Oza
percutitur, ludit rex, Micol arguit hunc. 20
 Frolich harpst David ploß und sprang
 vor gottes arch mit lobgesang;
 Oza rürt sie und starb,
 Obeth-Edom Gethai
 der arch halb nit verdarb. 25
 Mychol kein kind erwarb.
7. *Gestit ut et domino* David edificet; dominus vult
pace data fieri, gratus adorat ibi.
 Gern wolt gebuwen han David
 der arch ein huß; es fügt noch nit. 30
 Durch Nathan sagt ym got,
 ein sãm von sinem libe
 wurd buwen noch seim todt:
 „myn sun wurd er mit rât.“
8. *Hostes subnervat*, vincit reges, loca, gentes,
prebent servicia, scribit et officia. 35
 Sie myßt David, was leb joch sterb,
 spanädert manches wagen pferdt,
 sin find all uberwand,
 irs golds kam vil züm tempel;
 40
 ettlich sind hie genant,
 was sie fur ämpter hant.

9. Ipsum Miphibozeth Jonathe rex pascit amore
omnia restituens, Siba ministrat ei.

5 „Ich will — sprach David, das furhin
Miphibozeth zu thisch soll sin
by mir“, — und alle hab,
die Saul hat verlassen,
33^v jins vatters halb ym gab;
sin diener ward Siba.

10. Iussit, ut in Jericho barbas reparent, Anon illos
raserat; hunc que suos conterit inde David.

15 Nlag furt Anon, als billich was,
jins vatters tods halb, hies Naas,
der amonitisch kung.
David sin knecht ym sendet;
an yn er schmoch begieng,
den scharlou er empfieng.

11. Lota placet regi modo Bersabee, tulit illam,
dum vastatur Amon, datque virum perimi.

20 Lust bracht dem David Bersabee,
das er mit yr bald brach sin ee;
Urias trug den brief,
Joab solt yn geferden;
sydt er daheim nit schlies,
ward er verwundet tief.

25 12. Mistica conpuxit ovis ore Nathan, David infans
plangitur, et Salomon nascitur, urbs capitur.

30 Myn sund — sprach David — sind mir laidt,
als Nathan ym vom schafflin sait.
Das kind starb, und er aß,
Salomon ward geporen;
des gepots er nit vergaß,
strief Rabath hart umb das.

13. Nescia pulchra Thamar fraude fratris violatur;
Absolon invitans perdit Amon, fugit hinc.

35 Merrisch thet Amon mit Thamar;
doch Absolon verzoch zway jar,
wurtshaf macht er darnach:
den Amon ließ er totten
34^f umb jiner Schwester schmoch;
40 dry jar gen Gejjur floch.

1. Sei: Jonathate.

25. P: conpinxit.

9. reparent] Sei: raperent. — Anon] Sei: Amon.

26. urbs] Sei: + que.

14. **Obtinet arte Joab reditum mulier Thecuithes**
Absolon, inde videt ille patris faciem.
 On máß schonß hars was Absolon,
 dorft lang nit fur sin vatter gan,
 wie wol von Thecua
 das wib in hat verjónet,
 schickt zwen mal nach Joab,
 prant im sin gersten ab. 5
15. **Patrem supplantat hic Absolon, egreditur flens**
cum sociis, misit retro Sadoch que Chusi. 10
 Prachtlich gieng wallen Absolon,
 David erlaupt ym gen Hebron,
 vil volcks er an sich zoh.
 On schüch floch David weinend,
 zü Chusi und Sadoch 15
 sagt er: nit gond mir noch.
16. **Quem Siba munerat, hunc Semei turbat maledicens;**
Absolon ingressus claustra patris maculat. 20
 Wñ fur Siba, brat dar zü vil,
 David ym güt zúsprach mit yl,
 Semey in betrüpt,
 Abijai im trowet;
 Absolon so verbüpt
 jins vatters wiber üpt.
17. **Retractat Chusi, quod consulit Achitophel, tunc**
rex scit, salvatur, dona feruntur ei. 25
 Nots halb hing sich Achitophel;
 ein magt züm prunnen kam Rogel,
 Chusi hat sie gesant;
 ein wib die truchnet gersten; 30
 dem David ward bekant,
 das er sich macht von landt.
18. **Sollicitat David, ut servent puerum; Joab illum**
perfodit in quercu; rex super hunc doluit. 35
 34^v Sorg trüg David fur Absolon,
 gebot, man solt in lebend lan,
 Joab sin herz durchstach
 mit dryen scharpsen lanzen;
 David clagt in und sprach:
 We, we, das diß geschah! 40

1. Sei: theuithes. 9. supplantat hic] P: supplicat hic malus. 25. Pñ: nunc.

19. *Tristem reppndit Joab, alloquitur pugiles post;
parcit rex Semei, Miphibozeth queritur.*

5 Trubnyß des Davids herz umbgab,
Joab stryef in, das er ließ ab,
züm volck redt er umb huld;
Miphibozeth, Semei
sprachen vor ym yr schuld,
mit yn hat er geduld.

10 20. *Vir Belial iungit cito cisma, Joab gladiat hic
Amasam, Sebe dat caput huic mulier.*

15 Ufrürs halb ward Seba Bochri
enthauptet zü Abela fry,
ein wis frow gab den rät;
Joab der hat gestochen
den Amasam zü tot,
den fuß ym felschlich bät.

21. *Ast Gabaonite famis ob pestem crucifigunt
septem Saul stirpis; bella giganta lege.*

20 An Gabaon verschuldt Saul,
dry jar läid hunger manches mul;
David nam sich des an,
durch gunst der Gabaonither
cruzigt er süben man,
die Sauls stamm gewan.

25 22. *Bellis completis carmen rex cantat honoris:
Est dominus robur, pars mea, petra, salus.*

35^r

23. *Concinit egregius psaltes David ultima verba.
Fortibus est princeps, litera quos recitat.*

30 Zart glich dem holzwurm was David,
der achzig man künlich bestritt;
dry man starck er hin sant
gen Bethleem noch wasser;
der ein mit aigner hand
den löwen uberwand.

35 24. *Dumque Joab populum numerat, rex e tribus unum
suscepit pestem; obtulit, ira fugit.*

David hat gottes volck gezelt,
von dryen er ym ußerwelt

18. Sei: gigantum. 25. PN: expletis. Nach Zeile 26 fehlt die deutsche Strophe zu Kap. 22, Davids Dankpsalm. 28. David] Sei —.

zû sin in gottes strof;
subenzig tufet sturben,
gab nit rûw sinem schlof,
opfert fur sine schof.

5

Tertius regum.

1. Abisac interno regem fovet et calidum dat;
ambit Adonias, scepra capit Salomon.

Abisac nam yn ire arm
den alten David, macht yn warm.
Richs halb bat in Nathan
uf fuß noch Bersabee;
zûm rich kam Salomon,
für Adonias kron.

10

2. Banaïam rex iussit Adoniam gladiari
post mortem patris ac Joab et Semei.

„Byt, mütter myn“, sprach Salomon;
dem Adonie ward sin Ion,
Semei und Joab
ertött ouch Banaïas,
David den rat vor gab,
ee man in trüg zû grab.

15

20

- 35^v 3. Cepit et uxorem Salomon; sapientia multa
huic datur, et iudex fit meretricibus hic.

Zwo wiber zandten umb ein kindt,
den zorn richt Salomon geschwindt;
got tett hm uf den won,
mitt wisheit in begabet;
kung Pharao davon
gab hm sin tochter schon.

25

30

4. Disce ministrorum regis ritumque ciborum;
pax datur huic, dives disputat et sapiens.

Dry tufet glichnuß in dem troum
lernt Salomon vom zederboum,
funftufet ouch gedicht;
vil pferd, vil tufent diener
waren in siner pflicht,
vil spis man yn anricht.

35

5. Extat Hiram letus, dat ligna satis Salomoni
pro templo, numerum artificumque lege.

Ernstlich verstundt Hiram die sach,
dem Salomon er holz versprach

40

- von zedâr und von dann;
 ſubenzig tuſet waren,
 ouch achzig tuſet man,
 holz, ſtein griffen ſie an.
- 5 6. *Forma domus, tabule, lapides, tempus, labor omnis
 ponitur et cultus aureus ac cherubin.*
 Formlichen was des tempels buw
 bis oben, uß dem grund uf nuw,
 goldt alles uberzoch;
 10 lang was er ellenbogen
 ſechzig, breit zwenzig noh,
 hundert und zwenzig hoch.
7. *Grandem rex pro se, nupte reliquam facit aulam;
 doctus Hiram fudit erea vasa, mare.*
 15 Ganz ſinwel goß Hiram das mër,
 zwelf ochsen, anders me von êr;
 36^r dry huſer ſchôn nach luſt
 ließ Salomon ouch buwen,
 an gold was kein gepruſt,
 20 mēß, eer was glich umbjuſt.
8. *Hinc archam templo locat, id nebulaque dicatur,
 orat rex, offert milia multa bovum.*
 Herlichen man die arch gotß trüg
 in tempel Salomons mit füg;
 25 got bat er manigs mal;
 ein heller wolck umbgabe
 den tempel utorial,
 des opfers was on zal.
9. *Instructis domibus loquitur deus ad Salomonem
 promittens bona, rex munerat, edificat.*
 „Ich han erhoret din gebett,
 wandel vor mir, als David tett
 — ſagt got — und trouwet faſt,
 30 das huß han ich geheilget,
 das du mir buwen haſt.“
 Von Dphir kam golds laſt.
10. *Jerusalem regina venit Saba cernere regem,
 munera dat, recipit; aurea cerne scuta.*

12. Offenbar bot die Vorlage CXX ſtatt XXX. 15. Sei: Gang. 27. Sei fügt hier entgegen der durch die Strophe bedingten Zeilenzahl, gegen Rhythmus und Reim noch ein: „die tag der kirchwh,“ was offenbar vom Rand in den Text gedrungen iſt. 37. venit] R: adit.

- Kung Salomon ward groß gemacht,
 sins angesichts hat yeder acht;
 die kungin finer ler
 und aller ding verwundert.
 Von Tharjis uber mer 5
 kam goldt und silber schwer.
11. *Luxus depravat mulierum cor Salomonis,
 idolatrans hostes tres patitur, moritur.*
 Süg subenhundert kungin schon,
 dryhundert kēps hat Salomon, 10
 dry abgöt hat er an:
 Chamos, Moloch, Asterolthen;
 dry sind müst er bestan,
 Jeroboam hm entran.
- 36^v 12. *Mite negans Roboam dare responsum, sibi regnum
 Jeroboam scindit idola dans vitulos.* 15
 Myt rat der jungen Roboam
 frech antwurt gab; Jeroboam
 zehen geschlecht gewann,
 zwän kelber ließ er machen, 20
 gen Bethel eins, gen Dan,
 nam sich gots rouchens an.
13. *Non vorat, occidit tamen hunc leo, presbiteros qui
 clamat ad altare deinde Bethel perimi.*
 Nach Abdo grif Jeroboam, 25
 sin hand ward durr, von got es kam;
 der altar ouch zerriß; —
 wer wolt, der ward ein priester.
 Abdo, sins tods gewiß,
 ward nit des louwen biß. 30
14. *Omnia dura leges, per Abiam que modo coniunx
 audit Jeroboam, mors capit et Roboam.*
 On froid fert haimverts gen Thersa
 das wib verstellt von Ahia:
 Ahia nit uf kam; 35
 kung Israel, kung Juda,
 Jerobo, — Roboam,
 der tod sie beid hin nam.
- 37^v 15. *Post Abiam Judam bonus Asa regit, Josaphat post,
 Jeroboamque domum percutit hic Baasa.* 40

25. Abdo] zum Namen vgl. II Par. 9, 29.

Priesterlichs ampts Jeroboam
hinfurter sich nit mer an nam.
Nadab und Baasa
in Israël regierten,
Abia und Aša
noch Roboam in Juda.

16. Quem Hyeu corripuit, Zamri genus omne peremit;
incensus perit hic; Amri et Achab legito.

Warjagt Hyeu dem Baasa,
nach hm regiert sin sun Hela;
Zamri hns feur sich gab,
all die von Hela kamen,
zieht er mit hm hns grab.
Nach Amri kam Achab.

37^v 17. Ros, pluvie desunt, corvi pascunt et Heliam;
tum vidue natum dedit et oleum.

Reg, touw dry iar lang pliben uß,
zway holzer las die frow zu huß;
mél, ol ir nie gepraft,
das kind ward wider lebend,
die wittfrow danckt im fast,
Helias was ir gast.

18. Se regi praebet urgente fame que prophetas
ille Baal perimit; orat, et ecce pluit.

Selbs kam Helias zu Achab,
durch sin gebet got regen gab;
sprach: „Wie lang hyncken yr?
Baal hat vil propheten.“
Ir leben ward in deur;
sin ochs verprant vom feur.

19. Tunc fugit ob Jezabel, mortem petit, angelus illum
pane cibatur, reges ungit et Helizeum.

Trouwort zum todt redt Jezabel;
Helias salbet Azahel,
den Jehu ouch zu kung,
ouch salbt er Helizeum;

7. Quem — i. e. Baasam, so auch im Text darüber geschrieben. 12. von] fehlt in der Handschrift. 16. P: glätten das Versmaß auf Kosten der geschichtlichen Treue. Will man ändern, so lese man statt dedit et: reddidit atque. 18. Diese „zwei Hölzer“ der Witwe (III Reg. 17, 12) als Typus des Kreuzes Christi gehören zum festen Bestand christlicher Symbolik des Mittelalters. 21. im] Handschr.: ir.

- vom engel brot empfang,
zum berg Oreb er ging.
20. Victor Achab laxans Benadab parcensque superbo
per vatem dure corripitur, furit hinc.
Uß Siria kam Benadab,
entbot trucklich dem kung Achab;
die gotter berg und tals
den Benadab bestritten;
wid brachten sie am hals,
der frid was Achabs fals. 5
- 38^r 21. A Jezabel Naboth moritur, fit vinea regis;
sed tamen Helias arguit hunc, doluit.
Achab begert Noboths wingart,
durch zugnuß falsch versteinigt ward
uß Jezabels erdicht. 10
Den kung Helias strieffe,
läid was ym dis geschicht;
vor got was es gericht. 15
22. Bello mendaces fallunt Achab et Josaphat, qui
Michee renuunt credere, post obeunt. 20
Bös mer kriegs halb Micheas bracht;
zwey horn ym Zedechias macht
umb Ramoth Galaad.
Achab sin fleid verwandelt,
geschossen ward er tadt, 25
klein hilf tett Josaphat.
- Quartus regum.
1. Angelus in quarto per Heliam fert Ochozie
idolatre mortem, bis vorat ignis ibi. 30
Angst ward dem drytten funfziger,
den Ochozias schickt mit her, —
das feur vor zwen verprant;
Helias kam gebetten,
vom engel vor vermant, 35
tett ym den todt bekant. 35
2. Bethel et ad Jericho comitans Helizeus Heliam,
hic scandit, sanat alter aquas rediens.
Bethel zoch kinder so verrücht,
die Helizeus fal verflücht.

5. kam] Sei + kung. 36. Die zusammengehörigen lateinischen und deutschen Verse über Kap. 2 (B) sind in der Handschrift versehentlich umgestellt.

Salz macht saur wasser süß.

Im feur für us Helias,

seyhn knecht den geist verhieß;

naß wurden nit sin süß.

- 5 38^v 3. Contrivitque Joram Moab ob censum renegatum;
dat propter Josaphat tunc Helizeus aquas.

Zwen kung bestalt Joram umb solt,

seyhn schafzinß Moab geben wolt.

zû vor; umb Josaphat

10 gab Helizeus wasser.

Mesa zû güt der stat

sin sun geopfert hat.

4. Dans oleum vidue; genitus surgit Sunamitis,
mors fugit ex olla, copia panis adest.

15 Dødt was, den Helizeus weckt,

zû Suna us die lich sich streckt;

ain wifrow clagt ir not,

schuldhalt; vil öl sie fasset,

20 speißt vil mit wenig brot;

im hafen was der todt.

5. Ecce lepra mundat Naaman suadente puella,
alba tenet Giezi lepra genusque suum.

Gyn megdlin redt, das Naaman

zûm Helizeus solte gan;

25 vom ußsaz ward er frey,

zû suben mal geweschen;

die gab nam Giezi,

feldtsiech ward er dabey.

6. Ferrum deinde natat, dant hostes insidias, quos
cecos dux pascit, magna fames viguit.

30 Fünf pfenning galbt der tuben treck,

kinds fläisch was zweyer mütter schleck,

Samaria schloß yr thor;

sin sind fürt Helizeus,

35 sie sahen nit als vor;

das ysen schwam embor.

7. Gaudebant statere vendi modium simile cras,
39^r leprosi produnt, quando Siri fugiunt.

Güt bottschaft pracht der nachgend tag:

40 der furst todt by der porten lag,

7. Joram] über dem Text: rex Israel. 9. Josaphat] neben dem Text: rex Juda.

16. lich] Sei: licht. 24. Sei: Helizeum.

zwen pfenning galbt in geldt
 ein symmel meß, zwey gersten;
 vier siechen frand im feldt
 durch süchten all gezeldt.

8. **Hic bona rex reddit Sunamiti; strangulat autem** 5
 Azahel Benadab, Judaque perdit Edom.
 Suß, ader ouch ein frow verließ,
 der kung yrs widergeben hieß.
 Fast siech lag Benadab,
 Azahel in ersteket; 10
 Joram sin gaist uf gab,
 Edom wick von hm ab.
9. **Israel est modo rex unctus Jehu dans Ochoziam**
 dansque Joram morti, precipitat Jezabel. 15
 Im fenster lag frow Jezabel,
 ir houpt ward kal zü Jezrahel,
 den sal Jehu gebot.
 Joram und Ochozie
 tett fliehens nie so not,
 Jehu bracht sie züm todt. 20
10. **Jussit Jehu perimi natos Achab, hinc Ochozie**
 fratres, cuncta Baal; ipse malus moritur.
 Meyn sun Achabs pleib lebendig,
 ir houptex aller jubenzig
 bracht man dem Jehu all, 25
 die brüder Ochozie
 und priesterschaft Baal;
 starb jelbs der sunden halb.
11. **Liberat hic Josabeth Joas, regis genus omne**
 Athalia ferit, Jojada quam perimit. 30
 39^v Lebend pleib Joas vom geschlecht,
 das Athalia tott on recht,
 ir tochter Jofaba
 verberg in jung inn tempel,
 ein kung ward er Juda; 35
 die tat rach Jojada.
12. **Mandat rex Joas refici templum, spolians id**
 munera dando Siro, quem famuli perimunt.
 Manlich gebät Joas und sprach
 buwen des tempels mur und dach; 40

8. Glosse am Rande: Joram rex Israel. 11. Randglosse: rex Juda. 18. Jo-
 ram] Randgl.: Israel. | Ochozie] Randgl.: Juda. 37. rex] Glosse darüber: Juda.

zwen knecht ertotten yn.
Der silbryn schatz des tempels
was Azahels gewin,
gen Siria für er hin.

5 13. Natus Jehu Joachas regnat; manibusque Joas ter
percutiens Siriam, tunc Helizeus obit.

Nun schoß Joas, dry mal ouch schlug;
zum grab man Helizeum trüg,
eyn lich erstundt by hm.
10 Joachaas ward begraben,
Azahel lepte nym,
Benadab kriegt fast grym.

14. Ob patris mortem perimit servos Amasias,
pugnat cum Joas, captus et est, obeunt.

15 Ob todtschlags halb hemans verdyrpt,
der sun nit für den vatter stirbt;
mordt ward den zweyen für,
40^r die Amasias tötte.

Jerusalem yr mur
20 zerrissen ließ on dur.

15. Post Amasiam sunt Azarias et Joathan rex,
Jehu stirps quarta cadit, quinque regunt breviter.

25 Blagt ward von got Ozias nun,
für in ward Joathas sin sun,
der vierd hat hie ein end,
von got Jehu versprochen;
funf werden ouch geneit,
fürz was ir regiment.

30 16. Que sit Achas, nati Joathan, mala vita, recense:
federat Assirios, ara fit illicita.

Wie bößlich Achas hab gelept,
dem kung Rafin doch widerstrept,
zerbrach und bunt altar
35 der gotter zu Damasco;
kung Theglat Phalasar
half hm mit großer schar.

17. Rex Osee capitur que Samaria Salmanasar per,
Israel idolatrans fertur ad Assirios.

40 Nech, wie Osee, mit was schar
geführt sey durch Salmanasar
40^v ferr in Assirier land;

22. Jehu] einfilbig zu lesen.



- Samarien er besezet,
 dar in got löwen sandt;
 der priester sie vermant.
18. Sanctus Ezechias excelsa tulit patiturque
 Rapsacis obsidium verbaque probra nimis. 5
 Senacherib hielt nit den Frid,
 Rabfaces redet syrysch nit,
 wie von ym ward begêrdt.
 Fast güt was Ezechias,
 all abgött er zerstêrt, 10
 die schmoch gots lag ym hert.
19. Tunc orans dominum rex; nuntiat huic Isaias
 prospera, Senacherib plebs quoque multa perit.
 Frost kam durch bit dem kung Juda,
 sig Isaias im verjah; 15
 gots engel schlug by nacht
 hundert achtzig funf tujent,
 Assaradon hat acht
 uf siner brüder schlacht.
20. Vitam differri modo rex petit, umbra recedit
 retro decem gradibus, sed male monstrat opes. 20
 Umbs leben Ezechias bat,
 die sunn sich hindert zehen grad,
 drysig zwo stundt es tagt.
 Sin schatz ward babilonisch, 25
 wie Isaias sagt,
 da Merodach in clagt.
21. Acta patris violat malus idolatransque Manasses,
 succedens et Amon facta paterna tenet. 30
 Amon sin leben hie beschloß;
 sin vatter vor vil plutz vergoß,
 Manasses was sin nam,
 gelegt ward er in ketten;
 Josias von dem stamm
 nach Amon zum rich kam. 35
22. Bis quatter excrescens annos bonus inde Josias
 scepra regit, templum curat amatque librum. 40
 By noch ein kind Josias was,
 da er got sücht, im büch man las,
 das man ym tempel sand,
 do man yn wider buwet;

als er das gsaß erkant,
zerryß er sin gewandt.

23. Cuius verba legit, fedus facit, idola delet
cultoresque Baal, nobile Phase parans.

5

Zum grab trug man Josiam hie,
so geistlich lept kein kung vor ye;
Joachas starb noch ym;
sin brüder Jechonias
genant wurd Joachim,
hieß vor Eliachim.

10

24. Defunctum sequitur Joachas, Pharao capit illum,
mors tulit hinc Joachim, sed Babilon Joakin.

41^v Dienstbar pláib Joachim dry jar
dem kung Nabuchodonosor.

15

Bil volks mit Joakin
fürst er gon Babilonien;
zu Juda kung fur in
solt Sedechias sin.

20

25. Ecce Sedechias mortem cernit genitorum,
cecatur, capitur Jerusalem, teritur.

Se dann er ólf jar hat regiert,
ward er on ugen hingefürt;
Jerusalem glich darnach,
der tempel ouch zerstoret.
Joakin lept on schmoch
durch Evilmerodach.

52

[Evangelium Mathei.]

45^v 1. A patribus genitum textit te, Criste, Matheus;
clam Joseph fugeret; angelus hunc retinet.

30

All vätter und ir namen,
vierzehen drymal zelt,
von Abraham her kamen;
Joseph der ußerwelt
wolt haymlich von Maria gân,
ein engel in vermanet,
er solt sie nit verlan.

35

2. Bimos rex perimit, dant reges munera, Joseph
iussus in Egiptum fert que refert puerum.

40

Dy kung Herodes zeitten
laidt manches kyndt den todt;
ain andren weg haym ritten

- dry kung durchs engels rât.
 Im schlaf hort ouch Joseph sin stym,
 das er für uf Egipten,
 des kinds find lepton nym.
3. Celorum regnum, baptismum vipereosque
 vox docet atque Jesum patre tonante lavat. 35
 „Für büß sich neder schide,
 es nächdt das hymelrich.“
 Johannes hat eyn stricke
 von här gegurdt umb sich; 10
 Jesum touft er ouch ym Jordan.
 „Ir nôttergschlecht, vergifte,
 der böß boum zöigt uch an.“
4. Demone temptatus Jesus ad tria per tria vincit;
 hinc docet et sanat discipulosque vocat. 15
 Darnach läid Jesus hunger,
 der boß gâist in anfacht;
 das mer gab ym vier junger;
 recht fischre er sie macht. 20
 Umbgieng das gallilehisch land,
 lert yn den synagogen,
 häilt frandheit mancher hand.
5. Et montem gradiens octies beat et saliat sal,
 preceptis iungit plurima consilia. 25
 Eyn berg uf stig der herre,
 acht seligkait er meldt,
 ouch wie sin junger were
 das salz und liecht der welt;
 mer solt sin yr gerechtigkeit:
 sehserlay sag den alten 30
 hat heß groß nder schaidt.
- 45^v 6. Formans orandi normam ieiunia subdit,
 vestis, thesauri sit neque cura cibi. 35
 Formlich lert Jesus beten
 und wie man fasten sol,
 almüß an ofnen stëtten —
 gab mancher haimlich wol.
 Wer schâß hie samlet, wurd nit rich;
 niemans mag zwanen herren
 uf erden dienen glich. 40

3. Glosse am Rande: Dsee 11: Ex Egipto. 6. vox = Johannes. 23. octies] PN: tociens. 32. über formans Gl.: Luc. 11. 33. über thesauri Gl.: Luc. 12. — cibi] Sei: tibi.

7. Grandia do, petite; iudex ne sis; via stricta est;
 arbor pseudoprobat; sit petra firma domus.
 Glifner, wurf uß dim ouge
 den trom, der dar inn ist,
 5 dann urtail mich und schouwe,
 wie vil du besser bist.
 Bitt, süch, flop an, schmal ist der weg;
 der falsch prophet schind scháfí,
 das huß floßt hin der reg.
8. Hinc leprosum, centurii puerum quoque sanat
 et socrum Petri, stat mare, grexque perit.
 Heil ward vom ußsaß einer,
 der Jesum trulich bat;
 15 zenturions glichen keiner
 im glauben funden hat.
 Sant Peters schwiger lag fast krank,
 still ward das wüttend mere,
 ein groß hêrd schwin ertrand.
9. Istic contractus graditur, tulit atque Matheum,
 principis et natam, post fluidam reparat.
 20 Im bett lag sich, den Jesus
 sin bett hin tragen hieß,
 berüft ward ouch Matheus,
 den zoll er bald verließ.
 25 Des fursten tochter was neß todt.
 ain wibsbild hat den plütfluß,
 Jesus tett baiden rât.
10. Iussit mira, suis dans nomina discipulis, ut
 mites sint, humiles et patienter agant.
 30 Kein teschen solten tragen
 sin junger noch fein schû,
 der schlangen wîshâit haben,
 einfaltig sin dar zû,
 den todt des libß ouch forchten nit;
 35 got pracht mit ym herabe
 das schwerd und nit den frid.
- 46^r 11. Laudatur Baptista, dei regnum patitur vim.
 Ve tibi, Corrozaim! Confiteor que, pater.
 40 Lob was Johannes würdig,
 die Cristus im zülegt;

1. über petite Gl.: Luc. 11. 1. 2. über via u. petra Gl.: Luc. 13. 2. über
 arbor Gl.: Luc. 6. 28. Ist vielleicht gegen die Handschriften numina zu lesen?

- in hūßern richer kunyg
man weiche klaider tregt.
Das süß joch Cristi auf dich nym,
ler milbt jin und demütig.
Wê dir, Corrozatym. 5
12. *Mulgentes spicas excusat; demone pulso
Belzebub ascribunt; signa Jone dat eis.*
Mytt iren henden riben
jin junger uß das korn;
der find ward uß getriben, 10
das rich zertrent der zorn.
Ein durre hand macht der gesundt,
den Jonas hat bezeichnet.
Ein mütter düssen stundt.
13. *Nave sedens docuit zizania semine iacto
orta; dei regnum fitque sagena maris.*
Nun merck vom vierden samen:
dryfaltig frucht er bracht.
Die knecht zum herren kamen:
das unfrut wuchs by nacht. 20
Dem höfel und dem senfkorn klein
ist gleich das rich von oben,
dem neß und edlen gstein.
14. *Obscuro moritur gladio tunc vox, que cibantur
milia quinque; mare calcat, aditque Petrus.*
En wib und kind funf hundert
spißt Jesus, unser herr;
jin junger ser verwundert,
als er kam uf dem mër;
ouch hieß er Petrum zu ym gån. 30
Johannes was enthauptet,
Herodes hats gethon.
15. *Propter non lotas non inquinat esca manus cor;
post Chananea rogat, mille quaterque cibat.*
„Wlfigt man das brät der kinder
den hunden legen für?“
„O herr, nit bester mynder
der profam gunne myr.“ —
Biertusent man Jesus hie spißt. 35

21. höfel] = fermentum. 25. adit] PN: abit. 26. Die Zahl 500 scheint nicht
willkürlich um des Reimes willen gewählt, sondern durch irgendeine Vorlage gegeben,
vgl. zu Joh. 6. 33. cor] Sei: hinc. 34. rogat] Sei: clamat.

- Din hend wäsch, doch von ynnen
din mundt dich unrein wiß.
- 46^v 16. Querunt signa mali; caveas pastam Pharisei;
dat claves Petro; tolle crucemque sequens.
- 5 **Wer** Cristus sei, merck eben:
 Petrus meldt es; umb das
 ward hm der schlussel geben —
 hieß doch bald Sathanas.
 Din cruz trag! Was hulf dich die welt?
10 Und hüt dich vor dem höfel;
 des hymels farb oft felt.
17. Resplendet domini facies; lunaticus eger
curatur; staterem piscis ab ore vomit.
- 15 **Necht** wiß schinen sin klaider,
 als Jesus sich erclert;
 der mōnig sun was läider
 vom boßen gaisst beschwert;
 kein junger in ußtriben kundt.
 Das zollgeldt fand sant Peter
20 dem süch in sinem schlundt.
18. Scandala sint abs te; maior minor est; ovis errat,
corripe; dimissa debita, serve, dabis!
- Synd als der klein demütig,
 geben kein ergerniß!
25 **Got** sücht das schof so gütig;
 der engel froid ich pruß.
 Straf dinen brüder zwischen dir;
 der schalckhaft knecht was schuldig —
 verzeih als Petrus mir. —
- 30 19. Tractat coniugium, docet eunuchos, pueros cit
Petrus; non dives relinquere cuncta valet.
- Trurig** gieng hin, den Jesus
 volkommen lernet sin.
 Was lons wurt uns? sprach Petrus,
35 wir sind die junger din.
 „Die kleinen lassen zû mir gân;
 die ee got zamen füget;
 fusç sin ist wol gethon.“
- 40 20. Uno cultores gaudent titulo pretii; mors
panditur; hinc natis mater ad alta petit.

16. mōnig = maenec = lunaticus.

- Umb ðlf yn wingart giengen
 etlich am obent spot;
 glich lon sie all empfiengen.
 Jhesus meld sinen todt.
 Ein mütter bat, das ir zwey kindt 5
 jessen zü sinen siten;
 zwen mañ die waren blindt.
- 47^r 21. Ascendens asinum gressu templum subit atque
 subvertit mensas; natus heres moritur.
 Am palmtag vil volds kamen, 10
 groß êr man ym antêtt;
 ettlich redten zûsamen:
 er ist ein war prophet.
 Den wächslern fert er umb ir hend,
 fragt von dem touf Johannis; — 15
 des erben tods gedenc.
22. Bina rex vice convivias vocat, eicitur qui
 veste caret; Cesar que sua sunt, capiat.
 Synd hend und fuß zesamen,
 der on das hochzit fleit 20
 ist uf dis hochzit kummen.
 Der doctor hort beschâidt,
 die liebe wer das grôßt gebot;
 kein wib wurdt dan genummen;
 dem kâiser gib und got. 25
23. Consulitur cathedre Moisi, ne facta sequamur.
 Ve cumulatur eis, qui lapidant que necant.

1. So steht diese Strophe von der gleichen Hand am Rande; im Texte selbst findet sich folgende Fassung:

Umb ðlf in wingart giengen ettlich, er wurd gehact;
 als sie glich lan empfiengen, den ersten es nit schmact.
 Jhesus sin kunstigs liben meldt;
 zwen mañ macht er gesehend;
 ir mäter bit in felt.

9. heres] P: herus.

10f. Ursprüngl. Fassung — die obige ist von derselben Hand übergeschrieben:

Am palmtag ward empfangen Jhesus von Nazareth.

10ff. Am Rande finden sich noch folgende zwei Fassungen dieser Zeilen, die erste von der gleichen, die andere von späterer Hand:

Am palmtag ym begeget vil schar, als er inrâit,
 die ganz stat ward beweget; wer er sey mancher sait. —
 Am palmtag ist beschehen, wie Zacharias schribt;
 ettlich begunden jehen: wer ist, der sollichs tribt.

18. Hei: Cesaris que sunt.

Zu herze faß die lere
der glißner, hedoch dich
an ire werck nit kere,
sie gond nit in das rich.
5 We, unwer hüser werden öd;
got sandt zu uch propheten:
etlich hand ir ertött.

24. De mundi fine dat plurima signa Matheus;
sint vigiles omnes, nam quasi fur veniet.

10 Die stundt ist niemans wissen,
dem dieb glich kumpt der herr;
wachen und sind geflissen;
vom figenboum hand ler;
groß krieg und die unmenslichait
15 den jungsten tag nachzöigen,
als Daniel ußlait.

25. Equat virgineo generi tunc regna, talenta
quinque dat; hinc iudex premia digna dabit.

20 Syn tåilung wurd dann werden,
glich als der schoßhirdt tüt,
so Cristus kumpt uf erden
urtailen böß und güt;
dann bis der wisen jumpfrow(n) ein,
lüg, das din ampel preenne;
25 das pfundt pring nit allein!

47^v 26. Fit conventus, pasca suis dat, traditur unctus;
captat turba Jesum, quem, Petre, ter denegas.

30 Fur råt kam hlands Judas,
die salb ward hm bezalt,
das osterlamb Jesus aß,
gieng an den ölberg bald;
geführt ward er fur Caiphās;
sant Peter sin verloungnet,
zum dritten mal gschah das.

35 27. Guttare se Judas stringit; Jesus ante Pilatum
stat delusus, et hunc mors rapit et sepelit.

40 Ganz frü fürten die fürsten
in fur Pilatus thur;
Judas warf in geturste
das gelt im tempel fur;
gegaiselt trüg ein dorny kron

Jesús, starb an dem crucze;
vier hütten sin umb Ion.

28. **Hunc querunt sancte sub vespere forte Marie;**
angelus his loquitur: hinc abiit dominus.

Herab stig zü verkunden 5
ein engel liecht bekleidt:
Jesum wurden nit finden,
die in süchten mit läid. —
By uns plibt er züm end der welldt,
gewalt ist ym gar geben; — 10
die hütter namen geld.

Evangelium Marci.

1. **A Nazareth Jesus ad lavacrum venit indice Marco,**
hinc Sathan expulsus clamat ubique Jesum.

Artlichen wurd dem Iowen 15
sant Marcus züverglicht.
Jesús trib uß mit trowen
den helichen bosen wicht;
gefastet hat er vierzig tag,
macht gsund ein frande frome, 20
der feldtjich ym anlag.

2. **Bis duo contractum portant, cui „tolle grabatum“**
dixit. Jeunos sponsus habere nequit.

48^r (B)ym zollhus saß Matheus. 25
Emploßet ward das tach;
„sun, bis on sund“ — sagt Jesus;
sin junger ouch versprach:
David hát gessen hailige brot;
so lang die sün hym gspons sind, 30
tüt in nit fastens not.

3. **Curatur tensa manus arida, languida sanat,**
nil facit ex Sathana; mater adest que foris.

Züm herren kam Johannes,
sin brüder Jacob mit; 35
er hieß Boanerges;
von kurze nenn ich nit
die andren zehen junger all.
Ein huß, in ym zertrennet,
von not kumpt zü dem fal.

3. „marie“ ist von gleicher Hand beige geschrieben, im Text steht an der Stelle „mulieres“.

4. De terre fructu triplici granoque sinapis
narrat, nilque latet, tollit et hoc, quod habes.
Der herr gebät dem mere,
vom schloß ward er geweckt.
5 „Wer oren hab, der höre!“
Der sâmen ward erstect;
vilfaltig frucht gab ettlichâ tâil;
wer hat, dem wurd mer geben;
das senftorn glicht dem hâil.
- 10 5. Exit et hic turba legionis, sanguinis et stat
fluxus, et hinc surgit nata, Jaire, tua.
Gyn mensch riß alle fetten,
das schuf die legion;
Jesus der ward gebetten —
15 Jairus hats gethon,
„thalitachumi“ — sagt der herr,
da ward sin tochter lebend.
Das krank wib schampt sich sêr.
- 20 6. Filius hic fabri bis sex misit sine pera;
precursor moritur, milia quinque cibât.
Fluch, als der herr ouch tette,
all die dir sind bekant;
kein lob hat der prophete
in sinem vatterlandt.
25 Ein junger schickt er uß on schû;
Johannes was enthauptet;
funf brât, zwen fiisch darzû.
- 30 7. Gentilis natam sanat, docet inquinamenta.
„Effeta“ cui dicit, audit et hinc loquitur.
48^v Gepracht ward fur den herren
ein stumm, ouch nit gehort;
Jesus fûrt in unferre
besunder uf ein ort,
sprach „effeta“, werd ufgethan,
35 berürt sin zung und oren,
recht sieng er reden an.
- 40 8. Hinc quoque mille quater cibât, ornat lumine cecum;
„Petre, retro vade!“ — se neget ergo sequens.
Gûten uch vor dem hõfel,
der glißnern õden ler;

19. hic] ꝥ; fit. 21. [fluch] = fleuch. 32. in] fehlt in der Handschr.

- Jesus sah das geböfel,
vierhundert speiset er.
Die menschen schinen als die böum;
din creuz trag, volg dem herren, —
die welt ist als ein troum. 5
9. *Inter fratres se transformat hic, rediensque curat spumantem, scandala cuncta vetat.*
Im weg nam sie all wunder,
welcher der großre wer;
ir dry sahen besunder, 10
wie sich erklet der herr.
Bött, fast, so tribst du uß den jind.
Ob hand, fuoß, oug dich ergert,
wirf sie von dir geschwind.
10. *Iussit, ut uxorem serves, pueros benedicit, centupla retribuet, Barthimeusque videt.*
Kein man jin wib verlasse;
die kleinen er umbjieng;
ein jungling uf der straße 20
zum herren knüwend gieng,
von jugend hieltt er all gebot.
Der blynd hieß Barthimeus;
der felch bedeußt den todt.
11. *Legati solvunt asinum; fico maledicit; cedet mons fidei; credite, sic petite.* 25
„Lösend der eslin jungen
und führen sie zu mir!“ —
Lob ward Jesu gesungen;
der figenboum ward durr.
Etlich er uß dem tempel jagt, 30
dar durch ließ er nihts tragen;
kain ursach ynne jagt.
12. *Mortua non nubit; mandatum scriba requirit; est dominus Davidis, approbat era duo.*
49^r Man soll dem kaiser geben 35
und got, das hedem zimpt;
kein man nach disem leben
jin wib hin wider nympt.
Der doctor was noh bey dem rich;
ein mittfrow gab zwen häller; 40
der erb müßt liden sich.

2. vierhundert] vgl. zu Matth. 14 und Joh. 6. 30. dem] Handschr. —.

13. Non lapis ad lapidem remanebit; et hic vigilate,
iudicii signa bella famemque nota.

5 Mit laß dich licht betriegen,
die falsch propheten sind;
so man vil sagt von kriegen,
dan kumpt des menschen kind;
zû wachen stêts er uns vermant,
verràterei und liegen
wurdt nemen uberhandt.

10 14. Orat et hic, traditur, capitur, fugiunt, sequiturque,
quem sindo vestit; ducitur ad Caipham.

15 O stren begunde nahen,
gesalbt ward und verkouft
Cristus, ließ sich gern sehen,
sin har man ym ußrouft;
das nachtmal er vor geissen hett,
gebeten an dem ölberg; —
der han zûm letzten frâet.

20 15. Preses mane Jesum tradit cesum, crucifigunt;
illus moritur; velaque scissa cadunt.

25 Pilatus wolt versönnen
der grymmen Juden zorn,
ließ gaislen, darzû frönen
der Juden kung geboren.
Starb an dem creuz, der umbhang rhyß.
Centurio sagt, er were
war gottes sun gewiß.

30 16. Querunt mane Jesum mulieres, Magdala primum
hunc videt; in mundum mittit ubique suos.

35 Wer gloupt in got, wurd selig,
getouft er werden müß;
mancher schußt doch ein selig,
der nit ouch wurdet güts.
Funf zaichen sind des glaubens spur
nach unsers herren predig,
als er zû hymmel für.

49^v

Evangelium Luce.

1. Angelus in Luca docet Elizabeth que Marie
partum; gaudenter cantica dantur ibi.

27. Sei: magd^{na}.

- Als Zacharias stummet,
 empfieng Elizabeth;
 Maria sich nit sumet,
 gieng ab von Nazareth.
 Dry monat ym gebirg sie plib; 5
 ler, wie sie das Magnificat,
 wers Benedictus schrib.
2. *Bethlem virgo parit, descriptio fit, vigiles sunt;*
offertur scissus; hinc duodennis abest.
 Beschriben wolt ouch werden 10
 Joseph zu Bethleem;
 Maria bracht uf erden
 ir kindt; acht tag nach dem
 beschnitten ward, alt vierzig tag,
 geopfert; plaib im tempel 15
 zwolfjârig, nit on clag.
3. *Cesare Tiberio Baptista docet, reprehendit,*
post capitur; genus hic textitur omne Jesu.
 Bertaillet was das lande,
 Tiberius regiert; 20
 Johannes jeden stande
 mit lér und straf berürt,
 deshalb er umb sin houpt ouch kam.
 Von Heli bis uf Adam
 ist mancher selkam nam. 25
4. *Demon temptat eum, docet inde scolas, patriaque*
pulsus, per medium; febris, abitque Sathan.
 Der Josephs sun geschehet
 das buch zûsamen lait,
 gieng durch sie ungeleket, — 30
 der fal was im berait.
 Gebot dem kind zû schwigen still;
 on schaden müst er wichen,
 was es schon nit sin will.
5. *Et docet inde turbam de navi, retheque ruptum est;*
per tectum missum sanat, aditque Levi.
 Etlich ir hab verliesen,
 sant Peter was der ein,
 Jacob, Johannes hießen,
 die ouch mit ym gemein 40

35. est] Sei —.

- gefiſchet hätten durch die nacht;
 doch warf er in die tieffe:
 das netz vol fiſch zerprach.
- 5 6. Franguntur spice; bis sex vocat, omnia sanat,
 descendens montem multa beata docet.
 50^r Fröid wurd gefert in wainen,
 der voll wurd hunger han;
 wê uch, ir richen kâiben,
 der troſt wurd uch entgan;
 10 der armen iſt das hymmelrich.
 Jeſus beſtimpt mitt namen
 zwolf junger ſunderlich.
7. Grato centurio servum, puerum vidue dat;
 vox petit, an veniat; flet mulier que rigat.
 15 Groß lâid hûb ſich und clage:
 zu Maym fur das thor
 wolt man ein jungling tragen,
 Jeſus rürt an die bor.
 Ein ſunderin Maria hieß,
 20 die pracht ein büchs mit ſalben;
 wüſch im und küßt ſin füß.
8. Hec reliquis iuncta servit; qui seminat, exit;
 mater stat; cessat turbo; cruor, legio.
 25 Herodis ſchafner Chuſa
 ein wib hat zû der êe,
 der namen was Johanna;
 mit andren frowen mee
 dem herren dienten ſie mit fleiß,
 30 als er vil ſtätt durchwandelt,
 mit tailten ſie ym ſpeiß.
9. Ite, suis inquit; turbam cibam; hic aliqui stant;
 quis dicor; bona crux; splendet; ab igne vetat.
 35 Johannes gieng ſelbander
 vor Jeſu in ein ſtatt,
 kein ſpiß noch herberg fand er,
 zûm feur gab er den rât.
 Ettlicher trib uß boße gaiſt;
 der ſun gots hat nit aigens,
 da er ſin houpt hin naigt.
- 40 10. Jam signans alios binos et septuaginta;
 et quis proximus est; et pia Martha frequens.

- Kein turen hått der priester
mit dem verwunten man,
ouch nit der ewangelier
als der Samaritan.
Jesus der gieng in ein castell; 5
Maria saß zün füßen,
Martha die dient ym schnell.
11. *Lex datur orandi; pete, pulsa; diripit arma;
ventrem beat mulier; ve, Pharisee, tibi!*
50^v **S**üg, das nit in dir plibe 10
das liecht die finsternys;
ja selig ist der libe
und selig sind die brüst,
die unser herr gesogen hat.
Wé uch, ir Phariseer, 15
was tüt weishens not?
12. *Multa vetantur, ut est fermentum curaue carnis,
divitie; lumbus; querite regna prius!*
Mit fuschait gurdt din lenden,
myd allen boßen glust; 20
laternen hab in henden;
der rich man sprach umbjüst,
er müst noch großrer scheuren han.
Verkouffen uwer güter,
almuß geben darvan. 25
13. *Non salvat, nisi peniteas; fico veniam dat;
erigit hinc curvam; sed via stricta manet.*
Mit schlag din buß uß lenger,
das du nit kumpst in not
als die achtzehen menner. 30
und die Pilatus tött.
Kein frucht der boum dry lang gab;
achtzehen jar ein männyn
ging krumb an einem stab.
14. *Obstat et hidropisi; tunc convivas docet: omnes
excusant; pariter omnia linque sequens.*
Ob dir fiel in ein pfißen
din thier, du spartst kein säil;
oben solt du nicht sißen;
die wasserjucht ward häil. 40

9. *℞*: ventre.

Ein mensch beräitt ein nachtmal gräß;
glich dem, der kriegt und buwet,
trags cruß, die welt verlaß!

- 5 15. *Perdens querit ovem, dragmam quoque; filius autem
qui periit, rediit propitiante patre.*

Prassen mit schonen wiben
und nihts züm hauptgüt thun
mag man die leng nit triben
als der verloren sun.

- 10 Das hunderts schof ist uf der fart;
ein wip hat zehen pfennig,
der ein verloren wardt.

16. *Queris amicos, villice; servit nemo duobus;
regnum vim patitur; Lazarus ante fores.*

- 15 51^r Wer nit hat lust zü graben
und sich des bettlens schampt,
der sliß sich frund zü haben,
so er kumpt von seym ampt.
20 Ach, Lazarus lag vor der thur
des richen mans und claget,
on gab gieng yeder fur.

17. *Reice scandala, corripe fratrem, parce; leprosos
mundat; et adventus sic quasi fulgur erit.*

- 25 Ruffend stunden von ferren
zehen uffsezig man,
der ein sagt danck dem herren,
als er sich rein empfand.
Des menschen kindt kumpt als der plitz.
30 So ir gethon hand alles,
noch sind ir knecht unnütz.

18. *Sis orans semper; exaltat se Phariseus;
dives tristis abit; respice, cece, diem!*

- 35 Stetiglich soll man bëtten;
der richter wißlich têt.
In tempel komen tretten
ir zwen; der glißner redt,
er wer nit als der hinden stund.
Ein plind saß an dem wege,
der gloub macht in gesund.

- 40 19. *Tunc dominum recipit Zacheus; dat famulis mnas;
ascendens pullum flet, proicitque foras.*

- Trostlich der rich Zacheus
 uf alle kirchwy fert;
 ein murmlung ward, do Jesus
 zü ym hät ingefert.
 Ein êdler ferr empfieng das rich; 5
 Cristus ryt uf der eslin
 und wainet inniglich.
20. Virtutem querunt ibi; tunc mactatur et heres;
 de censu, nuptu, patre Jesuque docet.
- Nß was gewalts er leret, 10
 nam Jesus uf sin hut.
 Der erb ward ouch entêret.
 Dem keiser gib tribut.
 Dann werden wir den englen glich.
 David sagt sinem herren, 15
 wie er soll sezen sich.
21. Approbat era duo; templum ruet, et mala multa
 signa dat adventus; ores et hinc vigilans.
- 51^v An sunn und mon geschêhen
 die zaichen vor dem tag, 20
 so man wurd kummen sehen
 des menschen kind mit flag.
 Der fraß nit uwer herz beschwêr!
 Die wifrow gab zwai ôrtlin;
 groß krieg zôigt an der herr. 25
22. Bini pascha parant; minor est maior; tua, Petre,
 stat que fides. Orat, sudat et hic capitur.
- „By mir ist myn verreter“,
 sprach Jesus ym nachtmâl.
 „Nym war, hie sind zwai schwerter;“ 30
 die junger fluchen all.
 Gefendlich ward Jesus gefürt;
 bey dem feur wermbdt sich sant Peter,
 der herr sin herz berürt.
23. Clamant: Commovit Gallileam; missus Herodi est. 35
 Se natosque fleant! Latro fatetur; obit.
- Zü Jesu sagt Pilatus:
 „Bist du der Juden kung?“
 „Du sprichst“ — antwurt im Jesus. 40

17. ores] Sei: orat, PN: oret.

Herodes ward sin frundt.
Das kruz trüg er und kért sich umb;
sin korpel hat begraben
Joseph der edel frumm.

5 24. *Discipuli dominum in Emaus noseunt; datur et pax
clausis, mirantur singula; scandit ovans.*

Der jungern herz entpranten,
zü Emaus obents spät,
sie báid Jesum erkanten,
10 als er zerprach das brát.
Mit frydt den andren ouch erscháin,
aß von dem fisch gepratten; —
kein gaist hat fláisch noch gbáin.

Evangelium Johannis.

15 1. *Alta docens aquila: verbum caro fit; veniuntque
vox testis, alii tres quoque Nathanael.*

„Anfentlich“ schribt der adler
sin ewangelium.

Johannes toust hm wasser,
20 gefragt ward er darumb;
das lembly gottes zóigt er an;
Nathanael der frumme
wolt by im wonung han.

52^r 2. *Bis tria vasa replent nova vina, fugat quoque fune
vendentis; templum solvite! — signat eis.*

Willich lúd man den herren
zúm hochgezit der ee,
uß wasser win zü méren
zü Chana Gallilee;
30 sin gáißel schmirzt die wechslar hart;
in sechsundvierzig jaren
der tempel buwen wardt.

3. *Celica dogmata dat Nicodemo; tingit uterque;
prefert Baptista predicat atque Jesum.*

35 Zóigt nahts, wie Nicodemus
in hymmel kumen mócht;
glich als der schlang ward Jesus
des gloubens halb erhóht.
Das liecht ist kumen in die welt,
40 die finsterniß hr liebet;
vom touf wurd hie gemelt.

4. **Dum lassus fonte residet, se Samaritane pandit; curatur reguli filius hic.**
 Der herr saß uf dem brunnen;
 umb sehstij kam ein wib,
 sie antwurdet ym besunnen: 5
 Dins wassers mir, herr, gib. —
 Gesundt ward zu Capharnaum
 des kunglins sun umb subny,
 sin ganz hus gloupt darumb.
5. **Extra piscinam iussit tibi, languide: surge; nil sine patre facit; credite vel Moisi.** 10
 Syn kruppel by dem fischgrub
 vil jar gelegen was,
 sin beth er bald uf sich hüb;
 Jesus sprach: lüg furbas. 15
 Wie Moises vuch schrib von ym.
 Die stundt kumm, das die totten
 ym grab hören sin stym.
6. **Fena iacent, ubi quingentos cibant; non fieri vult rex; mare calcat; amen; est caro vere cibus.** 20
 Sil höw lag uf der erden;
 funfhundert spist der herr;
 yr kung wolt er nit werden;
 sin fläisch und plüt — sagt er —
 sey ware spis und wares tranck, 25
 uff das wir durch in leben;
 etlicher gloub was franck.
- 52^v 7. **Grandis murmur erat scenophegie: bonus est — non; doctrinans clamat; scisma fit, exit ab his.**
 Güt was etlichen Jesus, 30
 die andren sprachen: näyn.
 Das gsaß — sprach Nicodemus —
 on schuld verurteilt kein.
 Das fest der loubriß was noh für;
 Jesus schray: Welchen durftet, 35
 der kum und drinck von mir.
8. **Hinc mecham salvat, lux, testis, principiumque, demonio nati quem lapidare volunt.**

1. Sei: se maritane. 19. quingentos] Sei PN: milia quinque. — non] PN —.
 Aber die Lesart von Sei verstößt wider das Versmaß, die von PN wider die Tatsachen.
 20. vere] Sei PN: vita; will man nicht vere konjizieren (vgl. Joh. 6, 55) so ist vite zu lesen.
 37. PN: Hic.

„Herr, eebruch's halb soll werden
versteinigt dijes wib.“

„Ich bin das liecht der erden;
war zugnys ich mir gib;
5 der lugner uwer vatter ist;
ir süchen mich und sterben.“ —
„Alt funfzig jar nit bist.“

9. Illinit sputo Jesus tangens, maledicunt
ceco Judei; se manifestat ei.

10 Jesus fand einen plinden,
sagt, wie das er nit wër
geporen blynd von sunden,
sunder zü gottes èr;
15 die glißner horten güt urkundt,
wie hm geschehen were,
das er geseh heßund.

10. Judeis loquitur: Ego sum pastor bonus, — unum
cum patre blasphemum ceu lapidare volunt.

20 „Kein güter schafhirtd wicket,
sicht er den wolf, und flücht.
Nim dieb und mörder glichet,
der in den schafftal stigt.“
Nin zwitteracht ward; Jesus der gieng
25 hm vorhof uf der kirchwey,
truß das in hemans fieng.

11. Lazarus hic surgit meritisque fideque sororis;
consilio Caiphæ vaticinando preest.

30 Lazarus kam verbunden
viertêgig uß dem grab;
mit rât ward da erfunden,
den Cayphas selbs gab:
ain mensch solt sterben, das villicht
ir stat nit wurd gewonnen;
Jesus gon Effrem wick.

35 53^r 12. Martha ministrat, cenat Lazarus, et soror ungit;
hinc asinus, granum luxque sequuntur ibi.

40 Martha gab spis dem herren,
ir schwester bracht die salb;
vil volda das kam von ferren,
ettlich Lazarus halb.
Getrowt ward hnen bâid der todt:

- das korn stirbt in der erden
und wächst dan uf mit rât.
13. *Nudius ante diem festum lavat ipse pedes dans
exemplum; Judas exit; amare iubet.*
- N**ym war, o mensch, wie Jesus 5
den jungern wusch ir fuß;
des widerte sich Petrus,
Johannes ruwet süeß
ym nachtmal uf des herren schoß;
das new gebot gab Cristus, 10
Judas gieng hin jin stroß.
14. *Ostendit patrem Jesus; via, vita; Philippe,
credite, diligite; turbida corda fugat.*
- „Ob hemans mich wurd liebhan,
so kummen wir zu ym; 15
ir hörten, ich wurd hingon,
die welt sicht mich bald nym;
myns vatters huß hat wonung vil;
ich bin der weg und warheit.“
Den gâist er senden wil. 20
15. *Palmes purgatur; precepto dilige; servos
exosos mundus cum domino retinet.*
- M**ib in der waren reben,
man wurft dich just ynß feur,
so du kâin frucht wurft geben — 25
die liebe ist hez teur,
die Cristus hoh gebotten hat,
mit ler erzôugt im leben;
verfolgung uns furstat.
16. *Quo vadam, nemo querit, tamen expedit ire;
post modicum tristes gaudia multa replent.*
- W**enig und hez: nit sehen
werden ir aber mich; 30
die warheit wurd u jehen
der trôfter, den send ich;
die welt stroft er von irer sundt;
in mynem namen bitten —
dem wib pringt schmerz ir findt. 35
- 53^v 17. *Respiciens celum: Pater — inquit — clarifica me
et mihi commissos sanctificare stude!* 40

3. diem] Sei — 12. Die zu Joh. 14 und 15 gehörigen Strophen sind in Sei
umgestellt. — via] PN: tua.

„Simon, uß liebe waid min schof;
jung giengst du, war du woltest, —
Petre, du volg mir noch!“ —

[An die Römer.]

1. (A)d Ro debitor est evangelium dare Paulus, 5
arguit idolatras, crimina feda vetat.

(A)rg sund die Römer tätten,
den knaben glicht das wib,
abgötter vil sie hätten —
Paulus strief sie und schrib, 10
wie got unsichtbar werd erkent,
den Kriechen, ouch unwisen; —
sich ewangelisch nent.

2. Blasphemat nomen faciens, que iudicat ipse, 15
factores legis iustificantur ibi.

(B)is nit, o mensch, verschmohen
die richtumb gottes güt;
din herz soll rü empfohen;
urtail vor din gemüt;
hör das gesaß und leb darnach;
dem gsaß glich tünt die heiden; 20
der nam got's lidet schmoch.

3. Credita sit lex ipsa licet, peccant tamen omnes;
lex non iustificat, sed tua, Criste, fides.

(C)üm ersten ward vertruwet
der judschait gottes red; 25
der glaub das gsaß aufbüwet,
baß man erkantnyß het.
All menschen haben sund gethon,
got's glori sie bedörfen,
sind nit der lugen on. 30

4. Dives semen habet Abraam, non lege, fide sed;
lex iram generat, gratia firma manet.

Des gloubens halb gepreiset
wurd Abraham gerecht;
die b'schneidung in beweiset 35
zü sin báidem geschlecht
áin vatter; die im volgen noch,

5. Sei: d romanos.

deß erdrichs jind sie erben;
daß gfaß gepieret roch.

5. En fidei lex tunc patientes speque probatos
dat; mors conciliat, gratia iustificat

5

54^v [Acta apostolorum]

.
.
.

10

20. [Ut valet, evadit, ubi noverat insidias Paul,
alloquiturque senes Jerusalem rediens].

[Von anderer Hand:]

15

Uß vatterlichen truven
gab Paulus gütte ler,
bat mit gebognen knuven, —
umb yn waint mancher ser.
Als er wolt schaiden, da zūmal
was Euthicus entschlossen,
fiel oben von dem sal

4. R: consiliat.